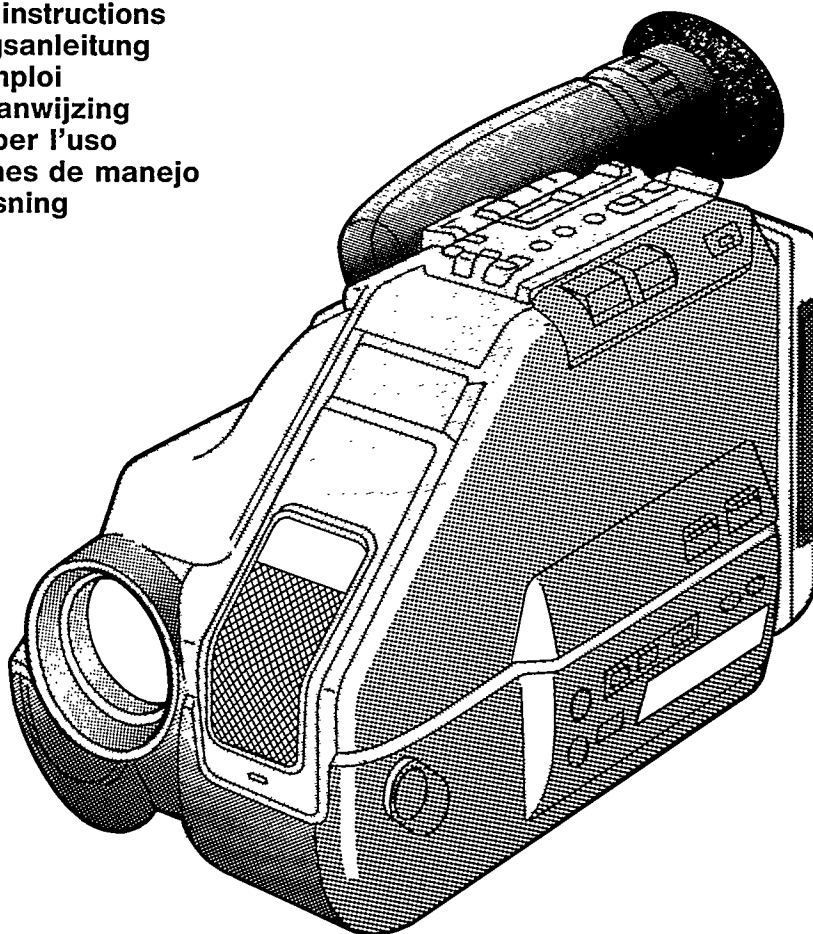


PHILIPS



Operating instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning

VHS
PAL



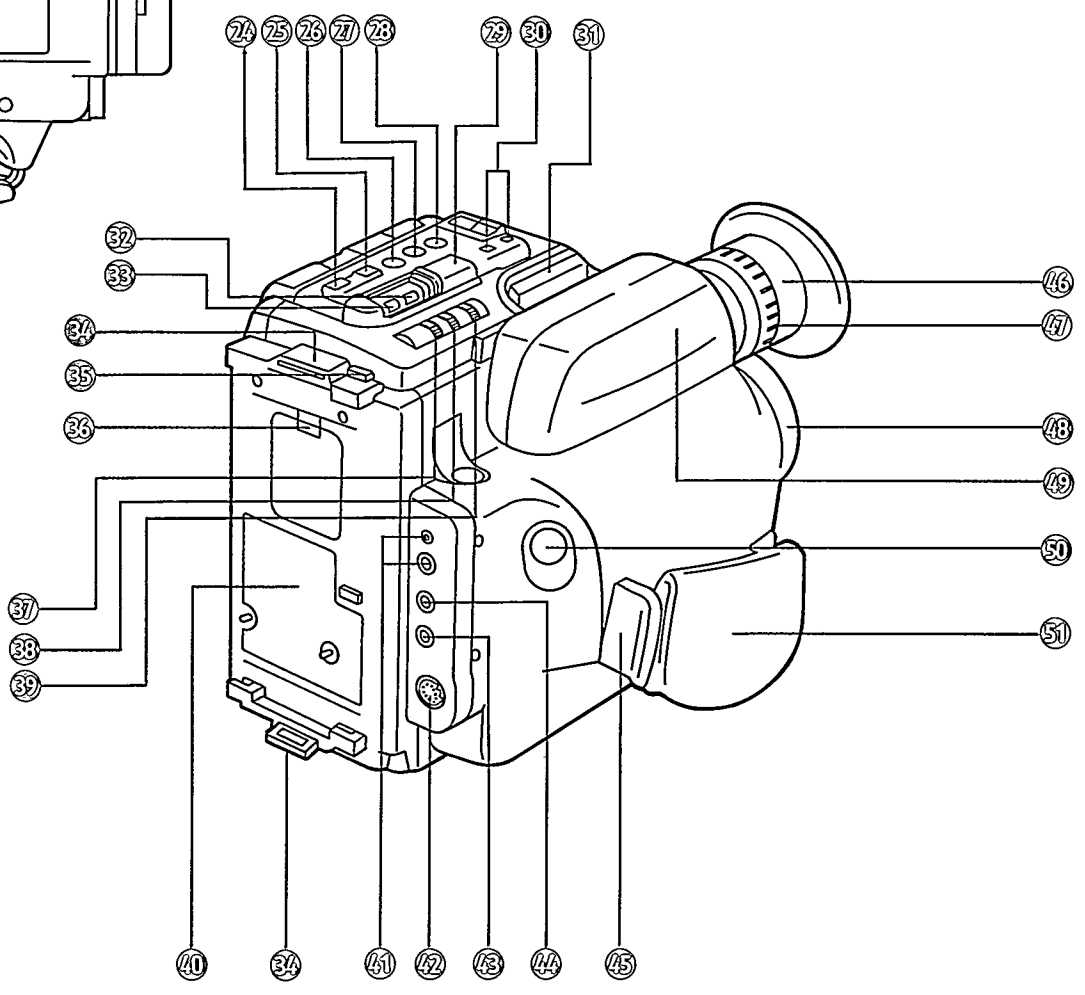
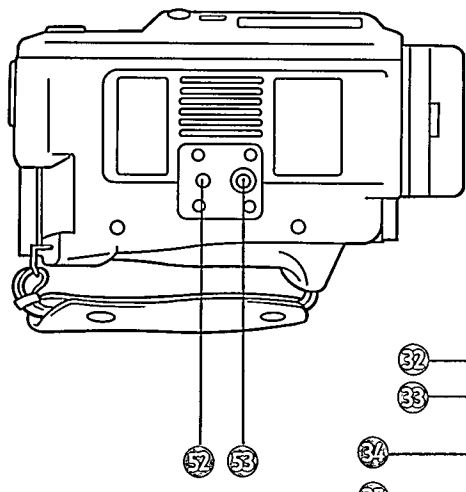
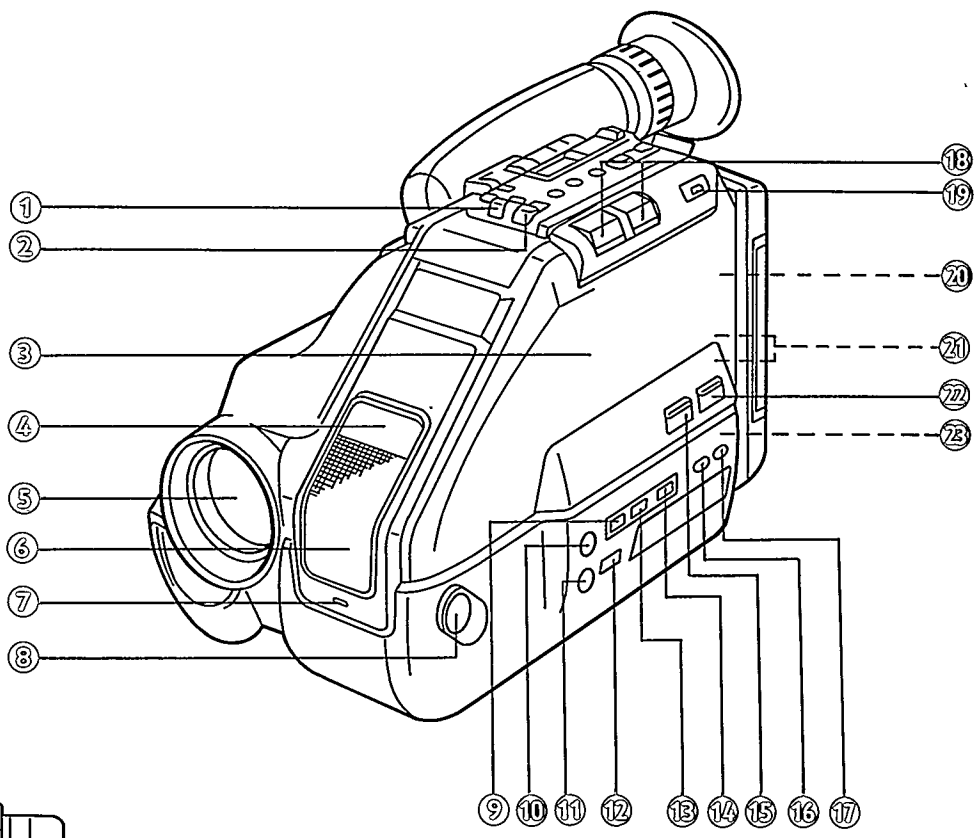
EXPLORER

C A M C O R D E R S

VKR6870

2
3
3
5
6
7
8
0
2
2
4
8
9
9
0
0
0
1
2
3
5
7
8
0
1
2
3
4

]

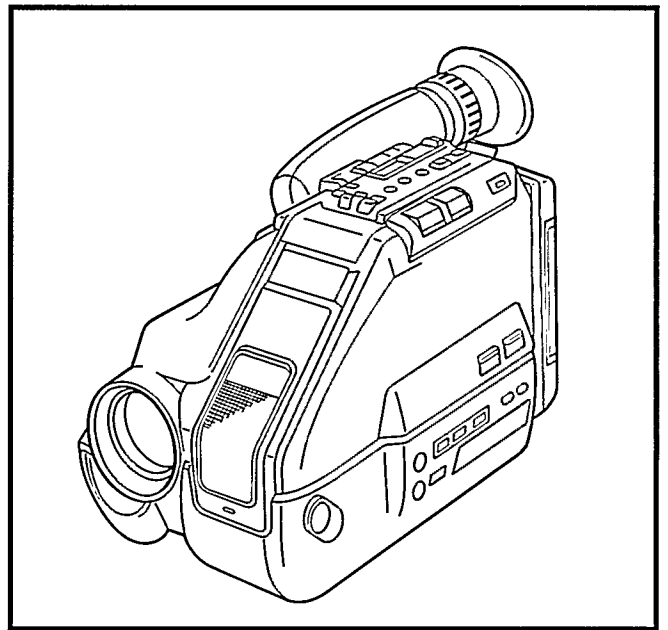


Índice

Características	2
Importante	3
Precauciones	3
Accesorios de la Camcorder	5
Mandos y conectores	6
Indicaciones en el visor	7
Sistema de alimentación	8
Preparativos básicos	10
Introducción y extracción de una casete	12
Ajuste de fecha/hora	12
Grabación	14
Avisos	18
Técnicas de videografía avanzada	19
Enfoque	19
Cambio rápido de planos (zoom)	20
Macrofilmación	20
Obturador electrónico de velocidad múltiple	20
Grabación de modalidad cinematográfica	21
Atenuador	22
Superposición digital	23
Reproducción	25
Videocasetes	27
Conexiones a un televisor para reproducción	28
Técnica de edición	30
Utilización de accesorios	31
Información complementaria	32
En caso de dificultades	33
Especificaciones	34

Características

- Ultra-compacta, ultra-ligera, sólo 760 gr.
- Sistema de enfoque automático de gama completa con Auto Macro
- Lente de zoom de 6 aumentos, F1,4
- Sensibilidad de poca luz, 5 lux
- Cabezal de borrado volante
- Obturador de velocidad múltiple con ajuste de 1/4000 seg.
- Superposición digital (8 colores, negativo/positivo)
- Recurso de modalidad cinematográfica
- Reproducción de repetición
- Pistaje digital
- Inserción de la edad



Esta Camcorder está diseñada para su utilización con señales de televisión en color tipo PAL. No puede utilizarse para reproducción en un televisor de norma distinta. Sin embargo, la grabación en directo y la reproducción en visor son posibles en cualquier momento. Utilice grupo de batería SBC5218, y el adaptador de CA/cargador de batería multi-voltaje para cargarlo.

(Puede resultar necesario un adaptador para enchufes de CA de diferentes modelos en los diferentes países.)

Importante

PARA SU SEGURIDAD

■ NO quite la tapa del panel desatornillándola

Para evitar sacudidas eléctricas, no quite la tapa. No hay piezas reparables por el usuario en su interior. Deje el servicio en manos de personal técnico cualificado.

■ PARA REDUCIR EL RIESGO DE PELIGRO DE INCENDIO O DESCARGA ELÉCTRICA, NO exponga este equipo a la lluvia o a la humedad.

■ AVISO SOBRE LA PILA

Existe el riesgo de que explote la pila si la coloca mal.

Cámbiela por otra del mismo tipo o de otro equivalente recomendado por el fabricante del equipo.

Tire las pilas usadas de acuerdo a las instrucciones del fabricante.

■ AVISO SOBRE LAS PILAS DE LITIO

La pila utilizada en este aparato puede causar un incendio o quemaduras químicas si no la trata con cuidado. No la recargue, desarme, caliente a más de 100°C o queme.

Cuando sea necesario cambiar la pila, cámbiela por otra del mismo tipo (CR2025). El uso de otra pila podría causar un incendio o una explosión.

- Cambie pronto la pila gastada.
- Manténgala alejada del alcance de los niños.
- No la desmonte ni tire al fuego.

■ VHS-C Camcorder

La placa indicadora está situada en el panel inferior de la Camcorder.

■ Adaptador de CA

- La placa indicadora está en el lado inferior del aparato.
- Este modelo cumple con la norma EC (para interferencias de radio) 87/308/EEC.

Leyes relacionadas con los derechos de autor

Tenga en cuenta por favor que la grabación de cintas o discos u otros materiales publicados o emitidos puede infringir las leyes relacionadas con los derechos de autor.

Precauciones

Lea por favor estas precauciones antes de utilizar la VHS-C Camcorder, y así obtendrá los mejores resultados de su Camcorder.

Cabezales de vídeo obstruidos:

Los cabezales de vídeo son los medios por los cuales la VHS-C Camcorder graba las señales de la imagen en una cinta durante la grabación y lee las señales de la imagen de la cinta durante la reproducción. Si los cabezales se ensucian u obstruyen debido a una larga utilización, las señales no podrán grabarse correctamente y la imagen de reproducción se distorsionará en conformidad. Esto sucede por ejemplo cuando, si durante la reproducción de una cinta, el sonido se escucha normalmente pero no puede verse imagen alguna o ésta quizá aparece muy distorsionada. Cuando ocurran tales síntomas, lleve la VHS-C Camcorder a que la revise el personal de servicio cualificado.

Si se forma condensación en el interior de la VHS-C Camcorder:

La condensación (rocío) se forma cuando el aire caliente entra en contacto con un objeto frío, por ejemplo, en una ventana de una sala caliente durante el invierno. La condensación podría formarse en la VHS-C Camcorder y dañar la cinta y los cabezales de vídeo si:

- La VHS-C Camcorder se introduce en una sala donde la calefacción acaba de encenderse.
- La VHS-C Camcorder está en una sala con vapor o mucha humedad.
- La VHS-C Camcorder se introduce de lugares fríos al interior de una sala bien caliente.
- La VHS-C Camcorder se introduce repentinamente de lugares fríos como por ejemplo, una sala con aire acondicionado o un automóvil, en el interior de un lugar caliente y húmedo.
- Cuando se haya formado condensación en el interior de la VHS-C Camcorder, la indicación "DEW" del visor electrónico (EVF) parpadeará y segundos después, el aparato se apagará automáticamente para proteger la cinta y los cabezales de vídeo.

Después de transcurrido un rato, encienda de nuevo el aparato y cerciórese de que la marca de condensación haya desaparecido. Luego, espere una hora aproximadamente antes de utilizar de nuevo la VHS-C Camcorder. Dependiendo de las condiciones ambientales, quizá tenga que esperar varias horas antes de poder utilizar de nuevo la VHS-C Camcorder.

- Como la condensación se forma gradualmente, la VHS-C Camcorder quizá tarde en apagarse entre 10 y 15 minutos después de producirse un cambio en el ambiente de funcionamiento.
- En un lugar extremadamente frío, la condensación podría congelarse. En este caso la condensación tardará bastante tiempo en descongelarse, convertirse en rocío y evaporarse.

- Cuando usted introduzca la VHS-C Camcorder desde un lugar muy frío, como por ejemplo lugares donde se practica el esquí, al interior de una sala caliente, mantenga la VHS-C Camcorder bien cerrada en una bolsa de plástico para evitar la condensación.

Mantenga la VHS-C Camcorder alejada de humo aceitoso y vapor.

Proteja la VHS-C Camcorder del polvo y la humedad.

Condiciones ambientales:

Utilice la VHS-C Camcorder bajo condiciones en las que la temperatura esté entre 0°C y 40°C, y donde la humedad esté entre el 35% y el 80%. Para evitar la deformación de la tapa exterior y otros daños, no deje la VHS-C Camcorder expuesta a los rayos directos del sol ningún momento, ni la deje tampoco en el interior de un automóvil cerrado.

Mantenga la VHS-C Camcorder alejada de estufas.

Mantenga la VHS-C Camcorder alejada de televisores:

No ponga la VHS-C Camcorder cerca de un televisor porque la calidad de la imagen y del sonido de la cinta grabada podría alterarse, y/o el rendimiento de la VHS-C Camcorder se vería adversamente afectado.

Mantenga alejados los imanes:

No acerque nunca un imán u objeto imantado, como por ejemplo lámparas fluorescentes, motores, relojes eléctricos, juguetes que funcionan con pilas, etc. a la VHS-C Camcorder porque su rendimiento se vería adversamente afectado.

Mantenga la VHS-C Camcorder alejada de fuertes campos eléctricos:

La imagen podría distorsionarse cuando la VHS-C Camcorder se utilice en lugares con campos eléctricos intensos, como por ejemplo, cerca de antenas de radio o televisión.

No ponga nunca objetos en su interior:

No introduzca nunca en la VHS-C Camcorder un objeto que no sea una videocasete. Póngase en contacto con su concesionario si ha entrado algún objeto o líquido en el interior de la VHS-C Camcorder. El funcionamiento con materias extrañas en el interior podría causar incendios o descargas eléctricas.

No introduzca los dedos en el interior:

Tocar las partes internas de la VHS-C Camcorder es muy peligroso y puede causar serias averías al equipo. No trate de desmontarla. Para efectuar inspecciones internas, ajustes o reparaciones, consulte con su concesionario.

Trátela con cuidado:

No deje caer nunca la VHS-C Camcorder ni la esponja tampoco a golpes violentos. Los golpes durante su utilización hacen que el rendimiento y funcionamiento no sean normales.

Aparición de distorsión de borrosidad:

La distorsión de borrosidad es una característica muy común en los dispositivos CCD. La distorsión de borrosidad aparece como una banda vertical brillante en la pantalla cuando la VHS-C Camcorder se dirige hacia proyectores, otras luces brillantes o luces que se reflejan en objetos. Para evitar este problema, no dirija la VHS-C Camcorder hacia fuentes de luz intensa durante la filmación.

Ponga siempre la tapa en el objetivo cuando termine de filmar.

Mantenga la VHS-C Camcorder alejada de luces intensas:

No exponga la VHS-C Camcorder a una luz intensa porque el calor por ella desprendido podría causar deformaciones u otros daños.

Cuando no se utilice la VHS-C Camcorder:

Saque la videocasete y apague la VHS-C Camcorder con el interruptor de corriente (POWER).

Mantenga alejados aerosoles de insecticidas:

No rocíe nunca sustancias químicas, por ejemplo, insecticidas en el objetivo o cuerpo de la VHS-C Camcorder. Además, no deje nunca en contacto con estas sustancias objetos de goma o de plástico durante mucho tiempo pues el color podría cambiar y la superficie del cuerpo podría dañarse.

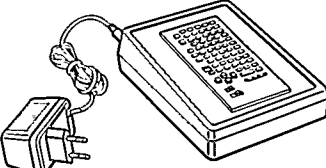
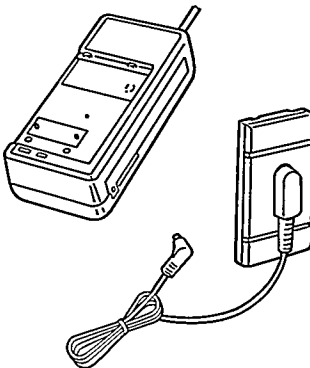

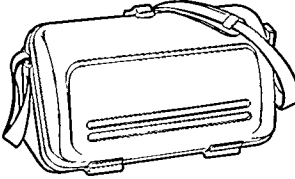
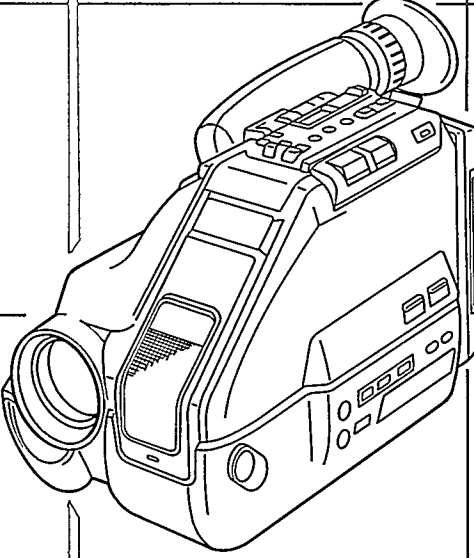
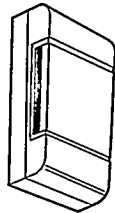
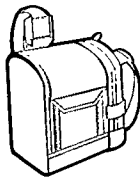
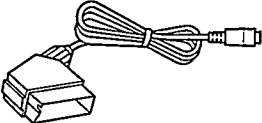
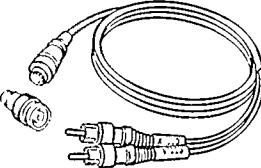

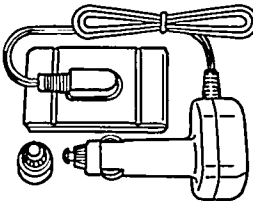
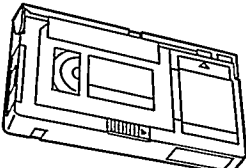
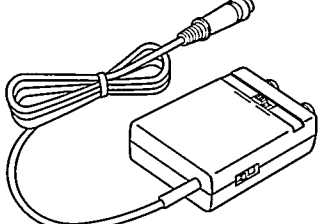
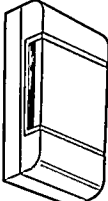
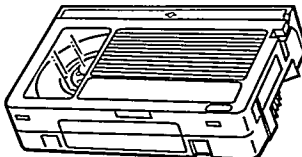
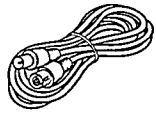
No ponga nunca la VHS-C Camcorder con el lado del compartimiento de la casete hacia abajo:

No utilice nunca la VHS-C Camcorder con el compartimiento de la casete hacia abajo porque la cinta podría enrollarse mal y quedar floja.

Limpieza de la VHS-C Camcorder:

- El cuerpo de la VHS-C Camcorder está hecho de materiales de plástico. Para su limpieza, nunca utilice bencina, diluyentes u otros productos químicos porque el color podría deformarse y dañarse la superficie del cuerpo.
- Limpie el cuerpo y el panel de operación con un paño suave y limpio. Para manchas de difícil limpieza, utilice un paño humedecido en detergente suave y agua, y finalmente pásele un paño seco.
- Limpie el objetivo con un cepillo soplador (del tipo utilizado para limpiar cámaras fotográficas) o papel de limpieza de lentes (del tipo utilizado para limpiar gafas y cámaras).

Accesorios de la Camcorder

 <p>Generador de caracteres universal 22AV5172 (facultativo)</p>	 <p>Transformador de CA SBC5423 (suministrado)</p>	 <p>Pila de reserva de fecha/hora CR2025 (suministrada)</p>
 <p>Caja de transporte del sistema 22AV5265 (facultativa)</p>	 <p>Camcorder</p>	 <p>Pila SBC5218 (suministrada)</p>
 <p>Estuche de transporte blando 22AV5264 (facultativo)</p>		 <p>Eurocable AV SBC5505 (suministrado)</p>
 <p>Cable de salida AV 22AV5136 (facultativo)</p>		 <p>Correa para el hombro SBC5425 (suministrada)</p>
 <p>Cable para batería de automóvil SBC5427 (facultativo)</p>	 <p>Adaptador de casetes 22AV5146 (facultativo)</p>	 <p>Convertidor de RF 22AV5158 (facultativo)</p>
 <p>Pila SBC5218 (facultativa)</p>	 <p>Videocasete SE-C30 (facultativo)</p>	 <p>DIN-DIN cable coaxial</p>

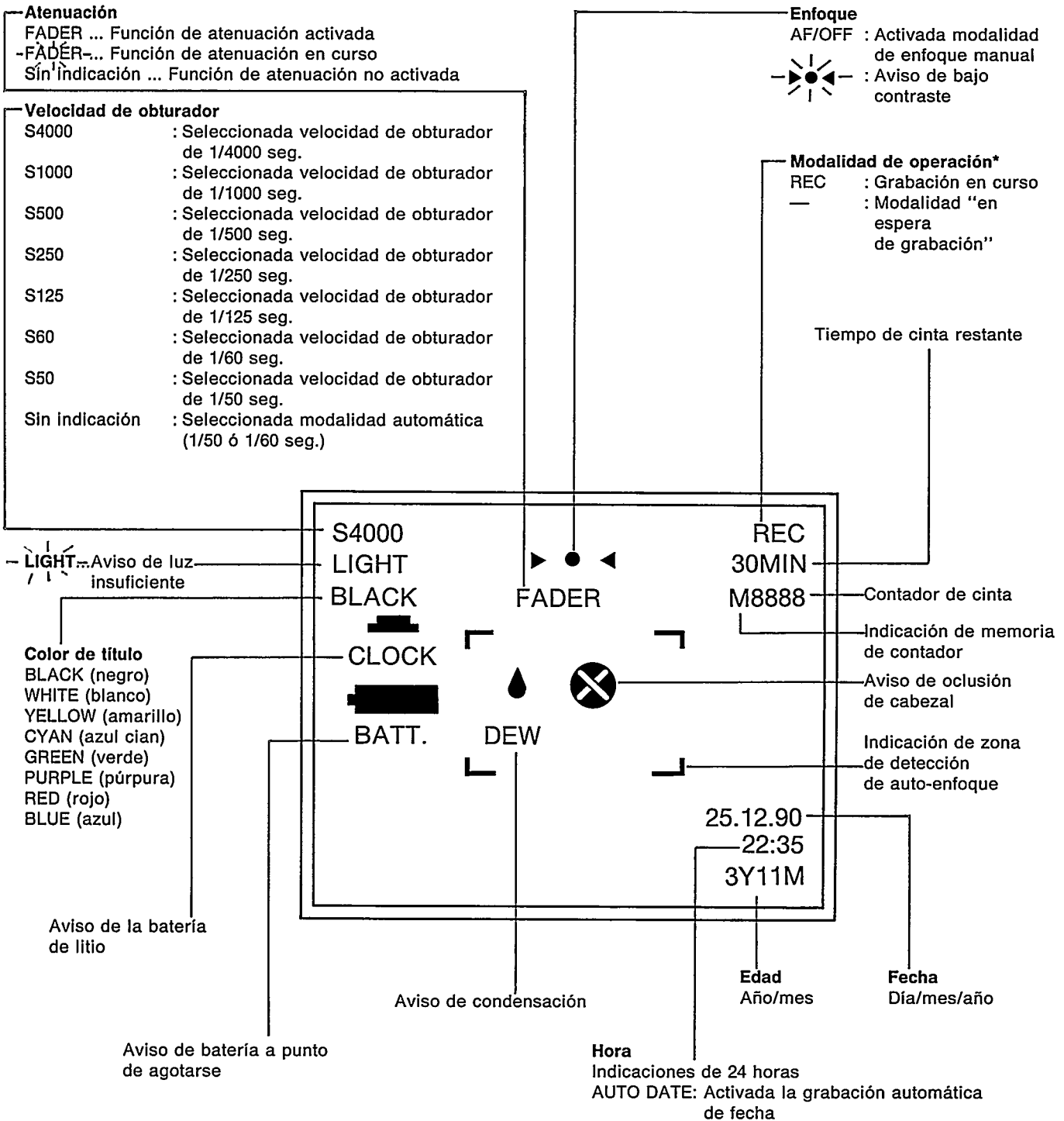
Mandos y conectores

Consulte los diagramas de la página plegada al principio de este manual.

No.		Página
1	Conmutador de expulsión (▲) (EJECT)	12
2	Interruptor de corriente (POWER)	12
3	Porta-casetes	12
4	Ventanilla sensora de balance de blanco	
5	Lente de zoom de 6:1	
6	Micrófono exclusivo	
7	Lámpara de conteo	15
8	Pulsador de automatización total (FULL AUTO)	21
9	Pulsador de títulos negativo/positivo (TITLE NEGA/POSI)	21
10	Pulsador interruptor de títulos (TITLE ON/OFF)	21
11	Pulsador interruptor de visualización (DISPLAY ON/OFF)	16
12	Pulsador de modalidad de visualización (DISPLAY MODE)	16
13	Pulsador de color de título (TITLE COLOUR)	23
14	Pulsador de memoria de título (TITLE MEMORY)	23
15	Pulsador de atenuador (FADER)	22
16	Pulsador de reajuste de contador (COUNTER RESET)	26
17	Pulsador de memoria de contador (COUNTER MEMORY)	26
18	Pulsadores de enfoque manual (MANUAL FOCUS ▼ / ▲)	19
19	Pulsador selector de enfoque manual/automático (FOCUS AUTO/MAN)	19
20	Conmutador de cinta restante (TAPE REMAIN)	15
21	Pulsadores de fijación de fecha/hora (DATE/TIME SET - / +)	13
22	Pulsador de modalidad de obturador (SHUTTER)	20
23	Pulsador de selección de fecha y hora (DATE/TIME SELECT)	13
24	Pulsador de avance rápido/regrabación (FF/RETAKE)	16, 25
25	Pulsador de rebobinado/regrabación (REW/RETAKE)	16, 25
26	Pulsador de revisión (R.REVIEW)	15
27	Pulsador de pausa/monitor (PAUSE/MONITOR)	13
28	Pulsador de repetición (ENCORE)	26
29	Tapa del panel de control	14
30	Pulsadores de pistaje manual (TRACKING - / +)	26

31	Pulsadores de zoom motorizado (T/W)	20
32	Pulsador de reproducción (PLAY)	25
33	Pulsador de parada (STOP)	25
34	Orificios para correa de bandolera	31
35	Pulsador de expulsión de batería (BATTERY EJECT)	8
36	Compartimiento de la pila del reloj	12
37	Conmutador interruptor de edición (EDIT ON/OFF)	30
38	Conmutador interruptor de alarma (ALARM ON/OFF)	15
39	Conmutador selector de pistaje automático/manual (TRACKING AUTO/MANU)	26
40	Montura de grupo de batería	8
41	Conector de micrófono exterior (MIC)	31
42	Conector de salida audiovisual (AV OUT)	28
43	Conector del control remoto (REMOTE)	
44	Conector de audífono (PHONE)	
45	Descanso para el pulgar	10
46	Ocular	11
47	Control de ajuste dióptrico	11
48	Tapa de lente	11
49	Visor electrónico	11
50	Pulsador interruptor de grabación	14
51	Correa	10
52	Agujero roscado	31
53	Receptáculo de montaje del trípode	31

Indicaciones en el visor



VISUALIZACION EN PANTALLA

Las indicaciones en el visor pueden también visualizarse en la pantalla de un monitor conectado a la Camcorder.

- Conecte la Camcorder a un monitor de video. Pulse DISPLAY MODE (modalidad de visualización). Las indicaciones en el visor aparecen en la pantalla del monitor. (Ver página 16).
- La visualización en pantalla puede obtenerse en las modalidades de Ensayo (Rehearsal) ó Grabación-Pausa (Record-Pause).

* "CASSETTE" aparece si no se ha introducido una casete, o si se carga una casete con su lengüeta de seguridad retirada.

Sistema de alimentación

El conveniente sistema de triple alimentación le permite elegir, según el caso, la alimentación más adecuada.

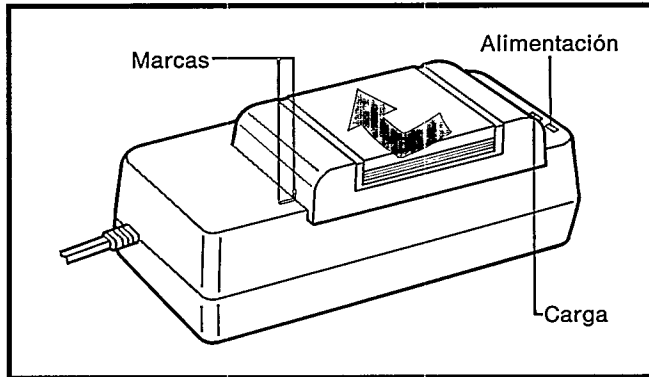
CON PILA

Procedimiento de carga

Transformador de CA/cargador de pilas SBC5423

Tiempo de carga 80 minutos

- El tiempo de carga cambia según la temperatura del ambiente y la condición de la pila.

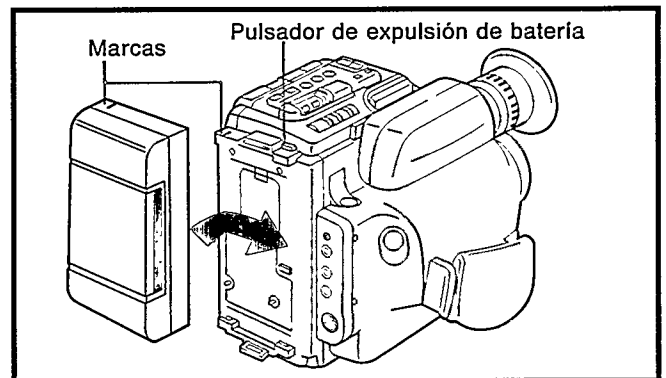


- 1 Conecte el cable de alimentación de CA en el tomacorrientes de la pared. (El indicador POWER se encenderá.)
- 2 Alinee las marcas de la pila y del transformador.
- 3 Deslice la pila en la dirección de la flecha hasta que quede fija en su sitio.
- 4 Al finalizar la carga el indicador CHARGE, que está en rojo, cambiará a verde.

Colocación de la pila

PRECAUCIONES

- Si se usa cerca de un aparato de radio, el transformador Camcorder/cargador de pilas puede causar interferencias en la recepción.
- Evite que en el aparato entren líquidos inflamables, agua u objetos metálicos.
- No desmonte ni modifique el aparato.
- No someta el aparato a golpes.
- No exponga el aparato directamente a los rayos del sol.
- Procure no utilizar el aparato en sitios con una temperatura muy alta o mucha humedad.
- Evite utilizar el aparato en sitios sujetos a vibraciones.



- 1 Alinee la pila con el perfil de su montura y deslice la pila en la dirección de la flecha hasta que esté bloqueada en su sitio.
- 2 Suba la palanca hasta que quede bloqueada en su sitio.

Para retirar la pila, presione el botón de liberación de la pila y deslícela hacia fuera.

Tiempo de grabación

SBC5218 55 min.

- El tiempo de grabación por carga depende de la duración de la espera de grabación, frecuencia de utilización del zoom, etc. Aconsejamos tener a mano una pila de reserva.

ATENCIÓN:

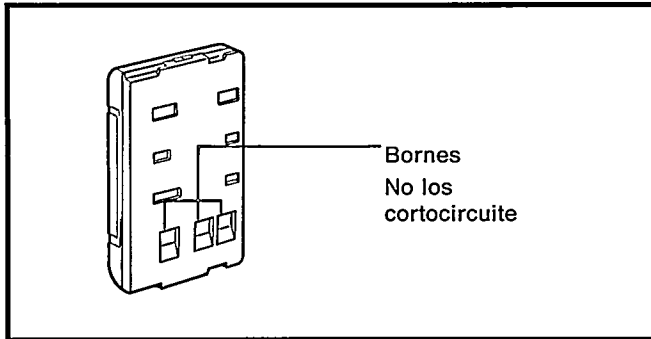
- No se puede hacer ninguna función sin estar conectada la corriente.
- No utilice ninguna otra fuente de alimentación que no sea la especificada.
- No intente nunca utilizar estas unidades de alimentación con otro aparato que no sea la Camcorder.

Nota:

La pila viene de fábrica descargada. Por lo tanto, antes de usarla cerciórese de que está cargada.

UNAS PALABRAS SOBRE LA PILA SBC5218 ÚNICA EN SU CLASE

Las SBC5218 es una pila de níquel-cadmio.



Márgenes de temperatura:

El tiempo de carga se basa en la temperatura ambiente de 20°C.

Cuanto más baja es la temperatura mayor será el tiempo de carga.

Cárguela a : 10° a 35°C

Úsela a : 0° a 40°C

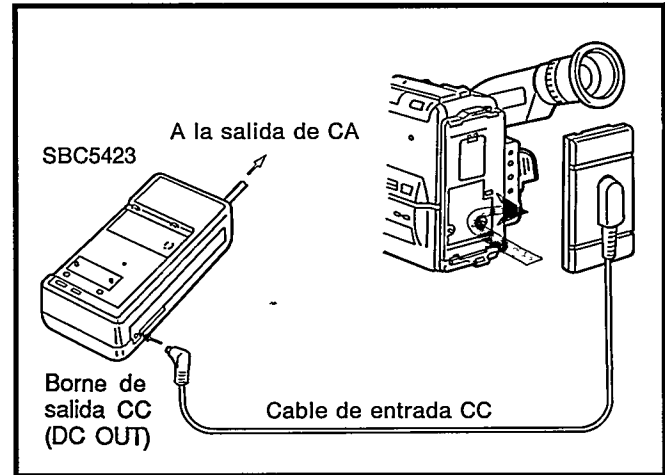
Guárdela a : -10° a 30°C

La pila viene de fábrica descargada. Por lo tanto, asegúrese de cargarla antes de usarla.

CERCIÓRESE DE LEER CUIDADOSAMENTE LAS INSTRUCCIONES SUMINISTRADAS CON LA PILA.

Con transformador de CA

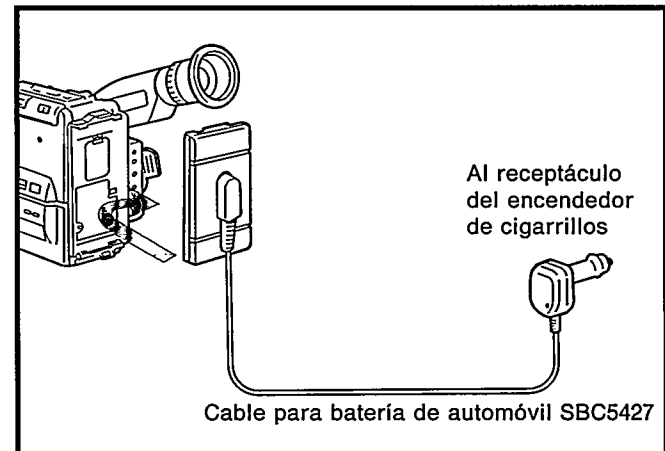
Use el transformador de CA/cargador de pilas suministrado (SBC5423).



En un automóvil

Use el cable facultativo para baterías

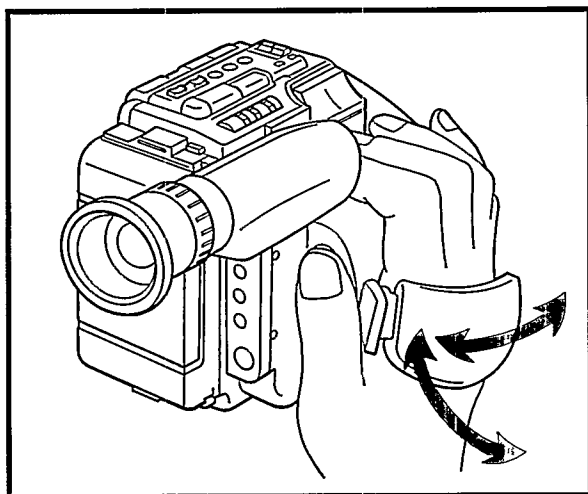
- Deje el motor del automóvil al ralentí cuando utilice la batería del automóvil. (Sólo para automóviles con polo negativo de la batería de 12 V a masa.)



Preparativos básicos

Colocación de los accesorios suministrados

1

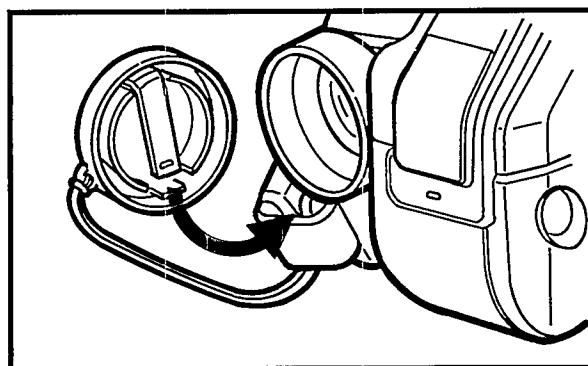


Pase su mano derecha a través del lazo de la correa.

Ajuste la longitud de la correa al tamaño de su mano y apriete de nuevo la banda Velcro.

Adhiera la almohadilla a la correa usando las bandas Velcro.

2



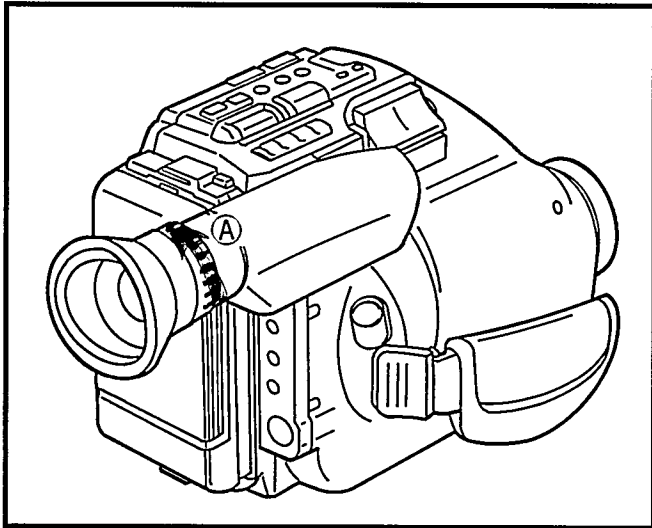
Coloque la tapa de la lente en la correa como muestra el dibujo, mientras filma.

Colocación del visor

El visor puede colocarse en cualquier posición.

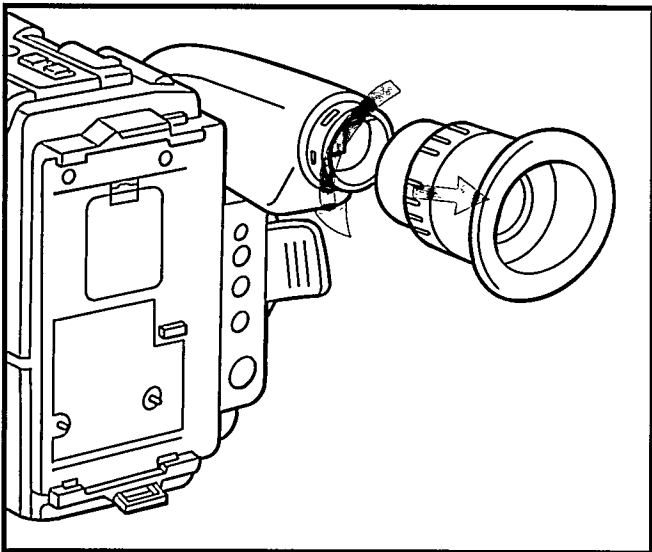
Ajuste de dioptrías

El objetivo del visor puede ajustarse al grado de visión del operador girando el control de ajuste de dioptrías (A).



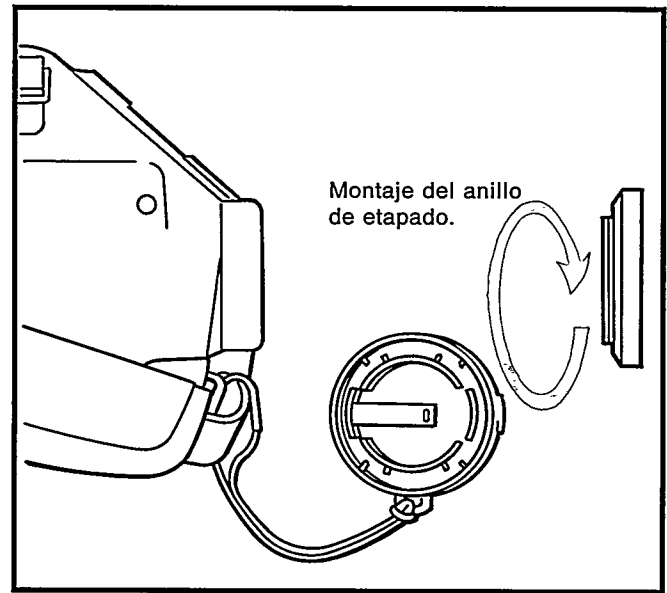
Limpieza del ocular

El ocular del visor puede extraerse para su limpieza. Gire el ocular en sentido antihorario y extráigalo.

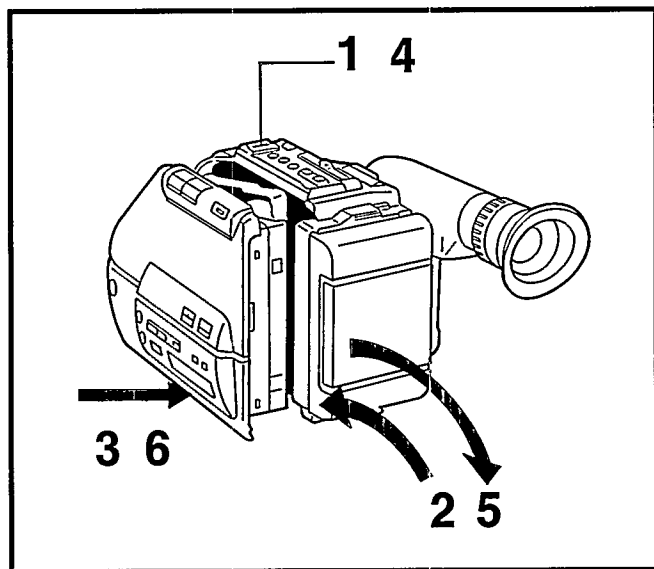


Anillo de etapado

Para montaje de un filtro ND, etc. (ver pág. 32)



Introducción y extracción de un casete



INTRODUCCIÓN

- 1 Abra el portacasete pulsando el conmutador EJECT.
- 2 Introduzca un casete con su etiqueta hacia afuera.
- 3 Cierre el portacasete empujando la parte indicada en la ilustración.

EXTRACCIÓN

- 4 Pulse el conmutador EJECT. El portacasete se abrirá.
- 5 Extraiga el casete.
- 6 Cierre el portacasete empujando la parte indicada en la ilustración.
 - Desconecte la corriente cuando no la utilice.

Notas:

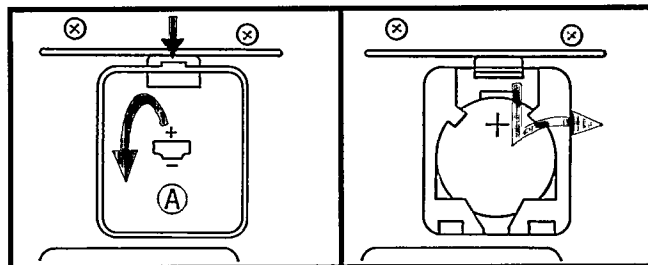
- Asegúrese de que la cinta no esté floja dentro de la casete y luego inserte correctamente la casete. Consulte la página 27.
- No introduzca ni extraiga repetidamente la casete sin terminar de rebobinarse la cinta. La cinta en este caso se aflojará y podría estropearse.
- El porta-casete puede abrirse aunque la corriente esté desconectada.

Ajuste de fecha/hora

Avisos sobre la pila de litio


- Tire las pilas usadas lo antes posible.
- No las deje al alcance de los niños.
- No las rompa ni las tire al fuego.

Colocación de la pila



1. Abra el compartimento de la pila del reloj, en la parte posterior de la tapa de la Camcorder, (A) en la ilustración.
2. Inserte la pila de litio suministrada, con el lado (+) hacia el exterior.
3. Cierre el compartimento de la tapa hasta que se enganche haciendo un ruido de chasquido.

Cambio de la pila

La duración de la pila es de un año aproximadamente. Cuando aparezca en el visor el aviso para la pila de litio (, la pila tendrá que cambiarse. Compre una pila de litio CR2025 y proceda de la forma siguiente:

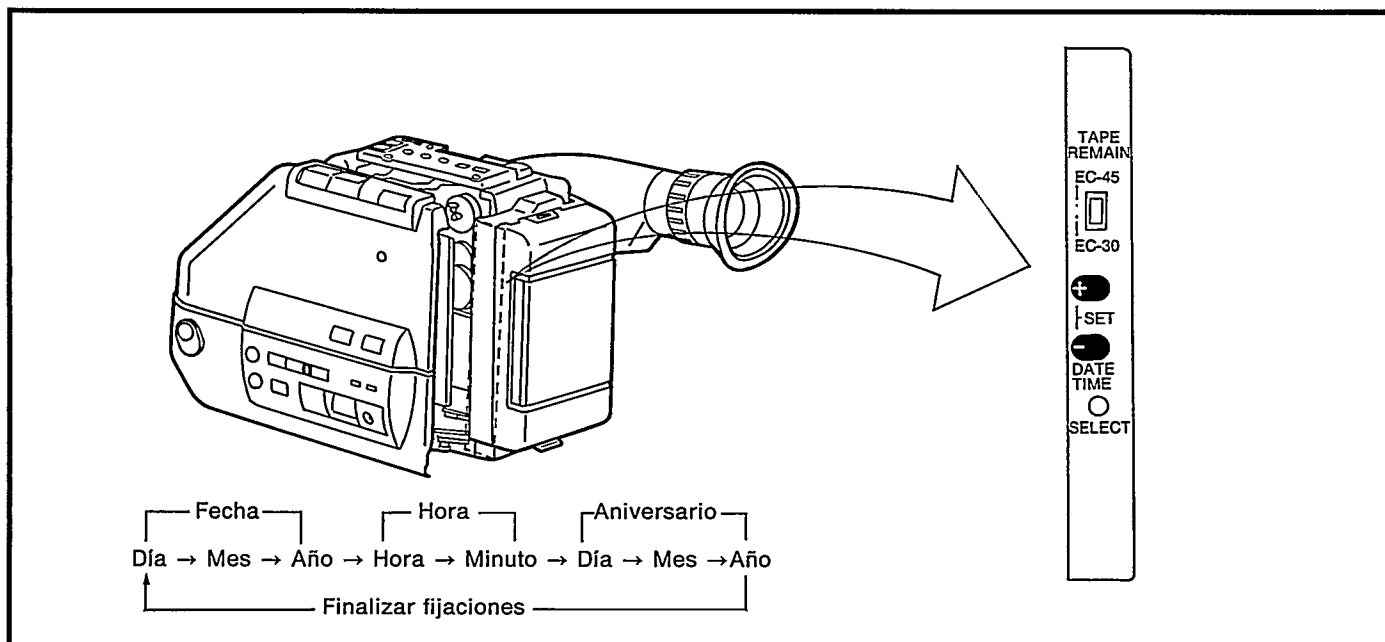
1. Retire la pila pulsando el mando en la dirección de la flecha.
2. Inserte la nueva pila de litio CR2025, con el lado (+) hacia el exterior.
3. Deslice la tapa del compartimento de la pila del reloj hasta que se enganche haciendo un ruido de chasquido.

Nota:

Cambie la pila por otra pila CR2025 solamente. El uso de otra pila podría causar peligros de incendio o explosión.

Ajuste de fecha/hora/aniversario

Antes de ajustar la fecha, hora y aniversario por primera vez o después de haber cambiado la pila.



- 1 Encienda la corriente de la unidad. Luego deslice el conmutador EJECT para abrir el porta-casete.
- 2 Oprima el pulsador PAUSE/MONITOR para introducir la modalidad de Ensayo.
- 3 Oprima el pulsador DATE/TIME SELECT; la indicación de día destella.
- 4 Oprima el pulsador DATE/TIME SET para seleccionar el día adecuado.
- 5 Oprima el pulsador DATE/TIME SELECT para seleccionar el concepto siguiente a cambiar; los conceptos a cambiar pasan en la secuencia arriba indicada. Si el pulsador DATE/TIME SELECT se mantiene pulsado durante más de 1,5 segundos, aparecerán rápidamente los conceptos para su ajuste y cuando deje de pulsarlo se parará en el concepto en el que esté.
- 6 Los procedimientos en las etapas 3 y 4 le permiten fijar la fecha y la hora. Después de haber fijado la hora, pase a fijar la fecha de aniversario.

Fijación de la fecha de aniversario

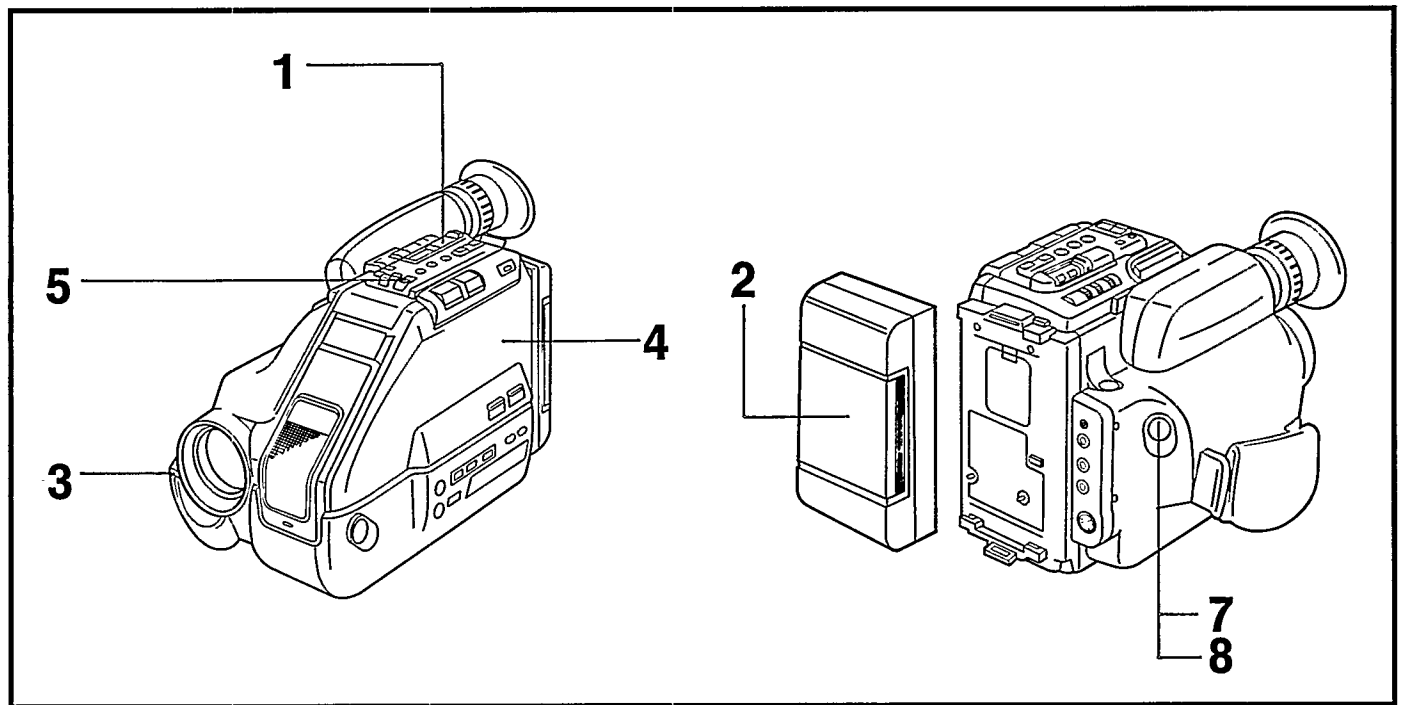
Esta Camcorder está dotada de una función de memoria de "fecha de aniversario" de modo que en cuanto se introduce en la memoria la fecha de aniversario de una persona, la unidad visualiza su edad, calculada automáticamente y expresada en "xxY (años) xxM (meses)" en las escenas.

- 7 Determine los conceptos de BIRTHDAY (fecha de aniversario) como se describe en las etapas 3 y 4.
- 8 Después de haber fijado todos los conceptos, oprima el pulsador DATE/TIME SELECT, y se detendrá el destello. Se visualizarán la fecha, hora y edad.

Notas:

- Al fijar por primera vez la fecha/hora/fecha de aniversario, después de introducir los datos de "BIRTHDAY", aparecen la fecha, hora y edad (calculada automáticamente, basada en los datos de BIRTHDAY).
- El reloj comienza a marcar la hora cuando la parte de minutos deja de destellar y permanece constantemente encendida. Mientras destellan la fecha y hora, el reloj no marca la hora. No olvide confirmar la hora exacta al determinar la fecha de aniversario.

Grabación



- 1** Ponga la tapa del panel de control en CAMERA.
- 2** Suministre corriente (group de batería o adaptador de CA o cable para batería de coche. Ver páginas 8 y 9).
- 3** Ajuste la correa de empuñadura. Ver página 10.
- 4** Inserte una video-casete correctamente. Ver página 12.
- 5** Deslice el interruptor POWER para encender la corriente. La unidad entra en modalidad de Grabación-Espera. (La escena a la que se dirige la cámara aparecerá en la pantalla del visor).
- 6** Determine la composición haciendo referencia a la imagen en el visor.
- 7** Oprima el pulsador interruptor de grabación. Aparecerá la indicación de modalidad de grabación y comienza la reproducción.
 - Durante la grabación, la lámpara de conteo se enciende en continuo.
- 8** Para interrumpir temporalmente la grabación, vuelva a oprimir el pulsador interruptor de grabación.
 - Para reanudar la grabación, oprima el pulsador interruptor de grabación.

Indicaciones en el visor

Modalidad de Grabación-Espera

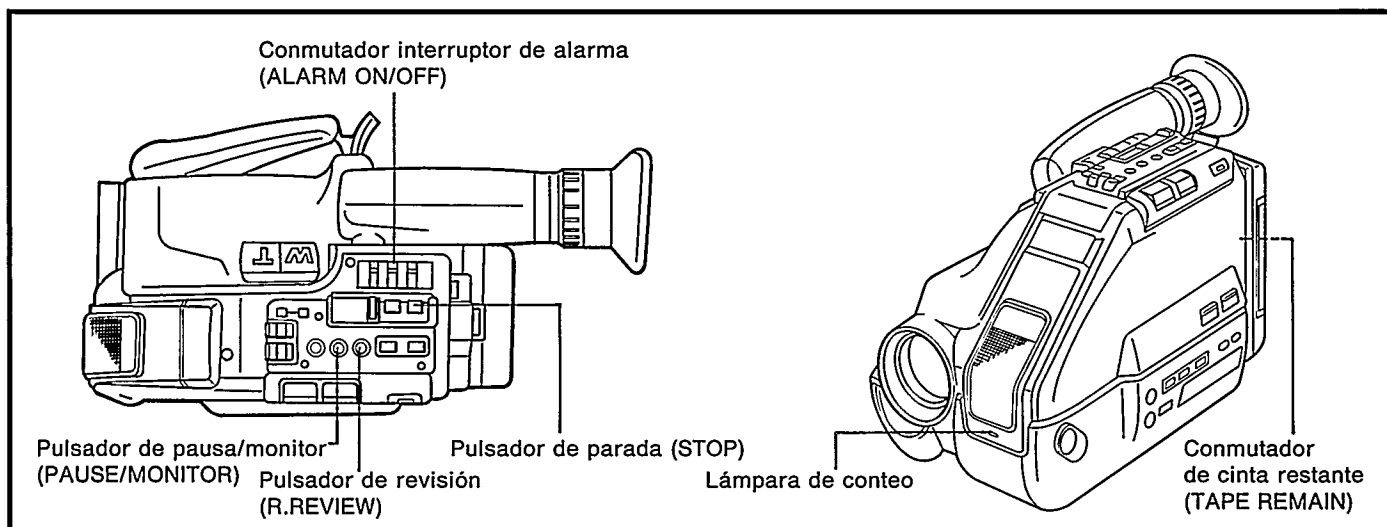


Modalidad de Grabación



Notas:

- Para una pausa larga deslice el interruptor POWER a off.
- Si el modo de espera de grabación continúa durante más de 5 minutos, el aparato se desconecta automáticamente. Para reanudar la grabación, conecte la corriente y pulse el pulsador interruptor de grabación. Esto le permitirá efectuar montajes perfectos incluso cuando las pausas sean muy largas.
- La repetición de los pasos 7 — 8 produce montaje de grabaciones.
- Para dejar de grabar deslice el interruptor POWER a off.



Ensayo

Si desea ensayar ángulos de filmación, escenas compuestas, etc., sin grabar verdaderamente en la cinta, coloque el panel de control hasta cubrir "VCR", y pulse el pulsador PAUSE/MONITOR. La escena en cuestión aparece en la pantalla del visor.

- El ensayo es posible esté o no introducida una casete.
- Si hay introducida una casete, el ensayo no es posible durante el rebobinado o el avance rápido.
- El circuito economizador de corriente no funciona durante el ensayo. (Para la función de ahorro de energía, consulte la página 17.)

Alarma del gatillo

Cuando el conmutador ALARM ON/OFF esté en ON, al pulsar el pulsador interruptor de grabación para comenzar la grabación suena una alarma electrónica. La alarma electrónica suena dos veces cuando se pulsa el pulsador interruptor de grabación para hacer una pausa en la grabación. Esta alarma ayuda a evitar los errores de grabación.

Lámpara de conteo

Se enciende para indicar grabación en curso.

Revisión rápida

Si desea ver otra vez lo que ha filmado últimamente, para revisarlo, pulse el pulsador R.REVIEW desde el modo de espera de grabación. La cinta se rebobina durante unos 2 segundos, se reproduce automáticamente ese trozo y luego se detiene en el modo de espera de grabación quedando lista para seguir filmando.

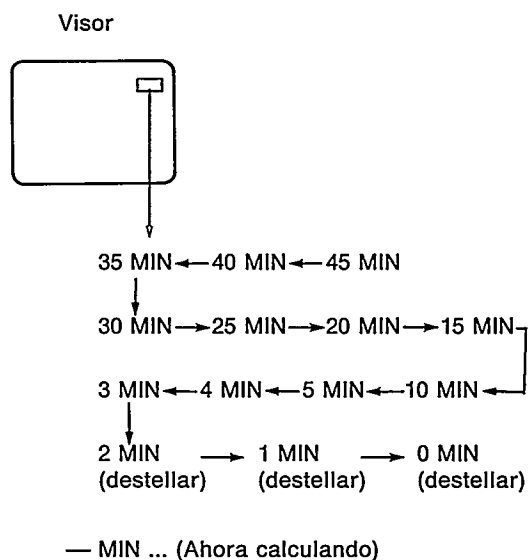
Nota:

Al empezar la reproducción puede haber cierta distorsión, lo cual es normal.

Indicación de tiempo de cinta restante

El tiempo de cinta restante se visualiza en el visor como se indica.

- Ajuste el conmutador TAPE REMAIN en función de la cinta utilizada.
 - EC-30 : Al utilizar una cinta con tiempo de grabación de 30 minutos (tipo EC-30) o menos.
 - EC-45 : Al utilizar una cinta con tiempo de grabación de 45 minutos (tipo EC-45).

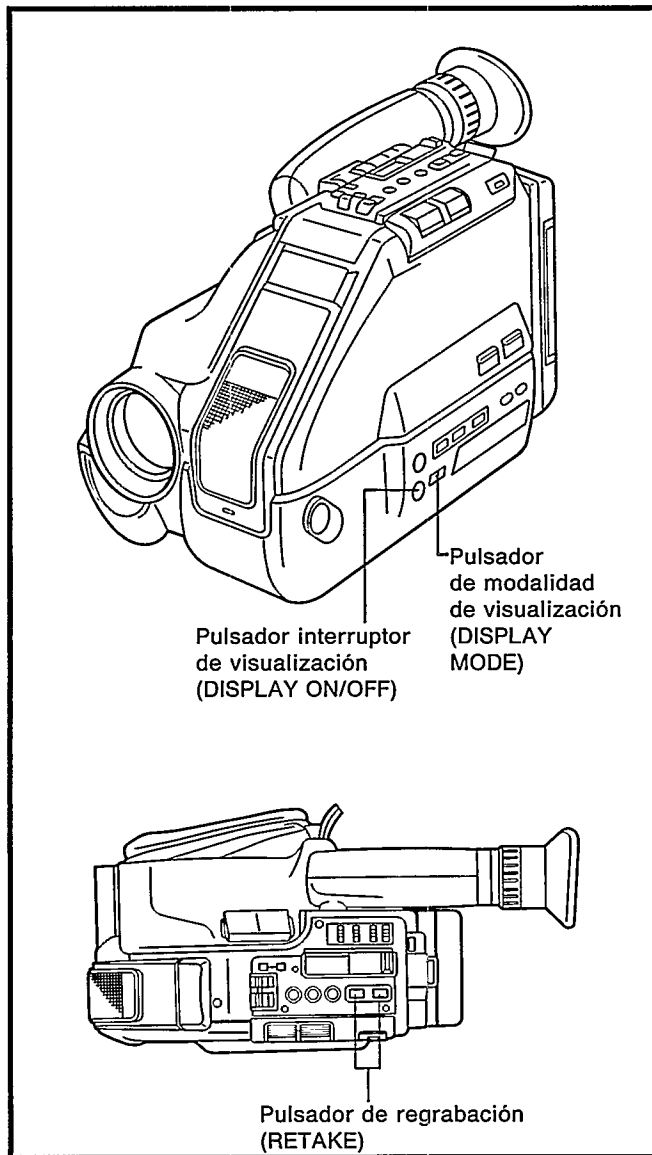


Notas:

- La indicación comenzará a destellar cuando el tiempo de cinta restante sea de 2 minutos.
- El tiempo de cinta restante indicado es aproximado.
- El tiempo necesario para calcular la longitud de cinta restante y la precisión del cálculo puede variar según el tipo de cinta utilizado.

Regrabación

Después de contemplar un segmento registrado, puede decidir regrabarlo inmediatamente. La función de regrabación es una forma cómoda de hacerlo.



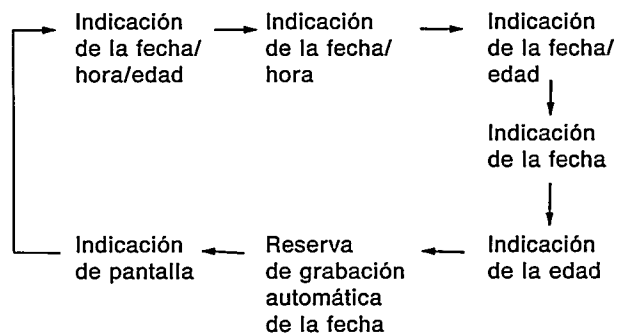
- 1** Cerciórese de que la Camcorder esté en modalidad de Grabación-Espera (de lo contrario, active dicha modalidad).
- 2** Oprima uno de los dos pulsadores RETAKE para llegar al punto en que desee que comience la regrabación. Al liberar el pulsador RETAKE, la Camcorder retornará a la modalidad de Grabación-Espera.
- 3** Oprima el pulsador interruptor de grabación para comenzar la grabación.

Nota:

Puede aparecer ruido durante la regrabación. Esto es normal.

Grabación de la fecha/hora/edad

La fecha, hora, edad pueden verse y grabarse según el modo seleccionado. Pulse el pulsador DISPLAY MODE para ir pasando por los modos en el orden siguiente:



- Si ha elegido la función de grabación automática de la fecha, en el visor aparece "AUTO DATE" hasta que empieza a grabarse. Mientras se mantiene elegida esta función, la fecha se indicará y grabará automáticamente durante unos 5 segundos a partir de la primera operación realizada con el pulsador interruptor de grabación una vez conectado el aparato.
- La indicación de reserva de grabación automática de la fecha desaparece si pone el pulsador DISPLAY ON/OFF en OFF, a menos que vuelva a conectar el aparato.

Indicaciones para la grabación de la fecha/hora/edad

Indicación de la fecha/hora/edad	Indicación de la fecha/hora	Indicación de la fecha/edad
25.12.90 22:35 3Y11M	25.12.90 22:35	25.12.90 3Y11M
Indicación de la fecha		Indicación de la edad
25.12.90		3Y11M
Reserva de grabación automática de la fecha		
AUTO DATE	25.12.90	
Reserva de grabación automática de la fecha	Grabación automática de la fecha efectuada	

Técnica de montaje de grabaciones

① Para cambiar la pila mientras está grabando

- 1 Si durante la grabación se viera en el visor el aviso de que está agotada la pila, deje de grabar colocando el interruptor POWER a off en lugar de pulsar el pulsador STOP.
- 2 Cambie la pila por otra cargada.
- 3 Coloque el interruptor POWER a ON.
 - El aparato está ahora en el modo de espera de grabación.
- 4 Para empezar a grabar pulse el pulsador interruptor de grabación.

② Para grabar en una cinta grabada en parte

- 1 Reproduzca la cinta hasta el punto desde donde quiere hacer una nueva grabación.
 - Utilice el pulsador FF o REW para encontrar durante la reproducción con más rapidez ese punto.
- 2 Al llegar al punto donde quiere empezar a grabar pulse el pulsador PAUSE/MONITOR. El aparato pasa al modo de imagen fija.
- 3 Deslice el panel de control hasta cubrir "CAMERA".
- 4 Para empezar a grabar pulse el pulsador interruptor de grabación.

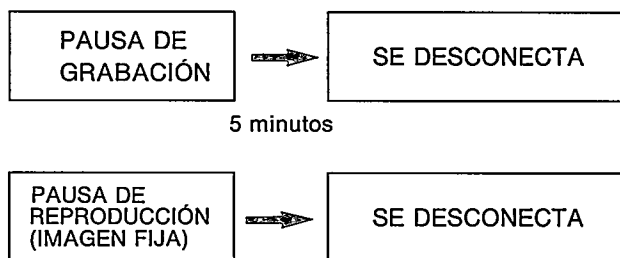
Circuito economizador de corriente y protector de la cinta

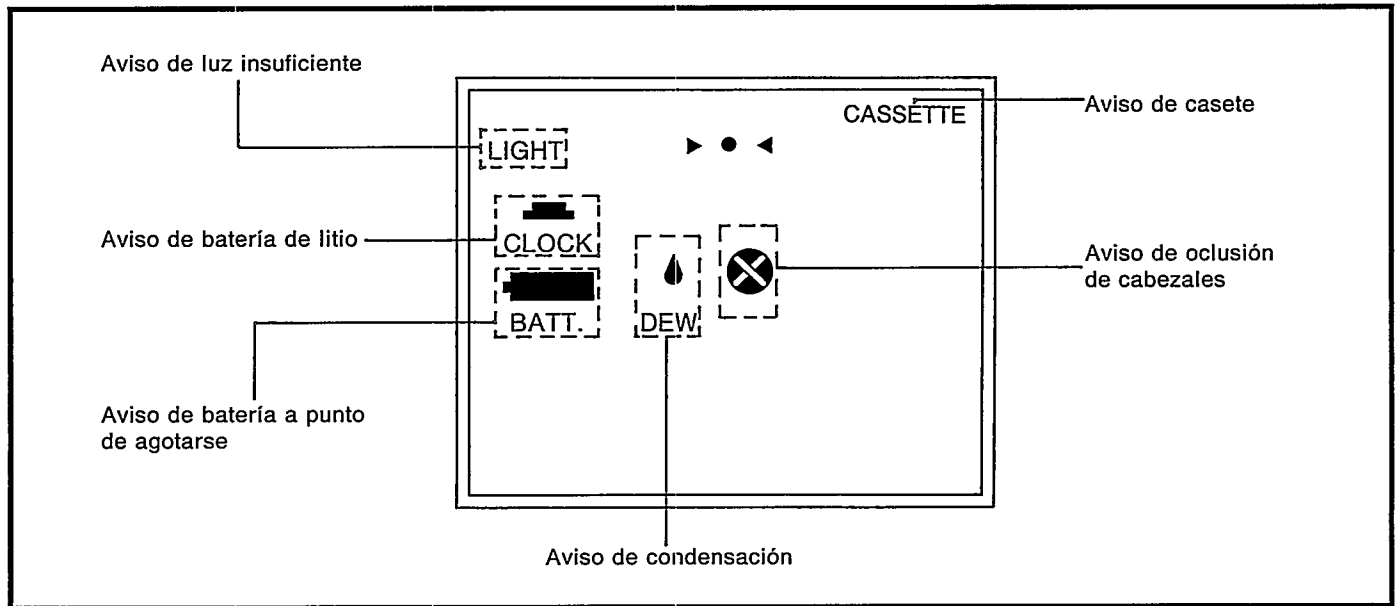
- Para ahorrar corriente, la Camcorder (cuando funciona con pilas) se desconecta automáticamente en los casos siguientes:
 - (1) Cuando permanece más de 5 minutos en el modo de parada.
 - (2) Cuando permanece más de 5 minutos en el modo de espera de grabación (Pausa de grabación).
- Para proteger la cinta, la Camcorder (bien funcione con pilas o con CA) afloja ligeramente la tensión de la cinta y se desconecta automáticamente si permanece más de 5 minutos en el modo de espera de grabación. (Pausa de grabación)
- Por la misma razón, la Camcorder se desconecta automáticamente si permanece más de 5 minutos en el modo de imagen fija (reproducción-pausa).

Funcionamiento con pila



Funcionamiento con pila/CA





Aviso de la pila

- Cuando falta poco para agotarse la pila, en el visor aparece un aviso. En este caso, cambie la pila por otra completamente cargada.
- Cuando aparezca esta indicación la corriente se desconecta automáticamente. Sin embargo, pulsando el pulsador de expulsión (EJECT), la corriente se conecta y la casete sale al exterior.

Aviso de poca luz

Cuando el indicador "LIGHT" aparezca parpadeando en la pantalla del visor, el nivel de luz no será suficiente. Auméntelo.

Aviso de batería de litio

Destella cuando la batería de litio no está en su lugar, o está agotada. En este estado, no se dispone de función de fecha/hora.

Aviso de condensación

Aparece cuando ocurre una condensación de humedad excesiva en el interior de la unidad.

Aviso de casete

Destella para avisar de que no se ha insertado casete, o bien se ha insertado una casete sin lengüeta de seguridad.

Aviso de oclusión de cabezales

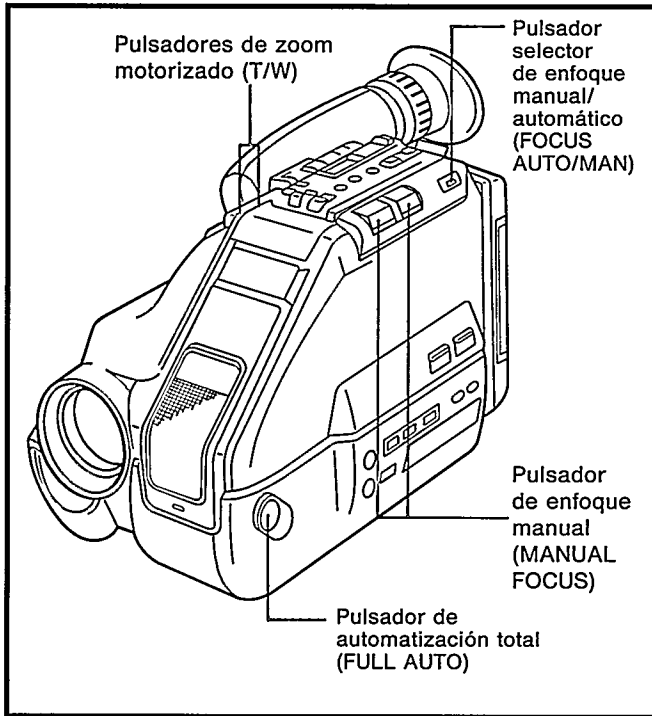
Aparece cuando existe oclusión de cabezales. Haga lo siguiente.

1. Detenga la grabación, deslice la tapa de panel de control a la posición "VCR" y pulse el pulsador de avance rápido (FF).
2. Vuelva a situar la tapa en la posición "CAMERA" y use los pulsadores de regrabación (RETAKE) para localizar el final de la sección grabada previamente.
3. Oprima el pulsador interruptor de grabación para reanudar la grabación.

Nota:

Esta Camcorder incluye una función de limpieza automática de cabezales que opera cada vez que se carga y descarga el casete. Sin embargo, si no se apaga la indicación de aviso de oclusión de cabezales incluso después de esta operación, pruebe unas cuantas veces más. Si la indicación todavía se mantiene activada, consulte a su distribuidor autorizado más cercano.

Enfoque



Enfoque automático

El área de enfoque rectangular, señalada siempre por los indicadores en el centro del visor, detecta el enfoque.

Zona detectora de enfoque



ATENCIÓN:

Cuando no utilice la Camcorder no la deje en el modo de enfoque automático estando la corriente conectada. Si así lo hiciera, la luz que entra por la ventana del sensor pondrá en funcionamiento el mecanismo de enfoque automático, con el consiguiente consumo de corriente.

Nota:

No se consigue un enfoque exacto si el objetivo tiene manchas o está borroso debido a la condensación. Manténgalo limpio. Si se ensucia límpielo con un paño suave. Si hay condensación, séquelo frotándolo con un paño suave o espere a que se seque.

En los casos siguientes puede que no se consiga un enfoque automático correcto. En estos casos deberá realizarse el enfoque manual para obtener así un buen enfoque.

	Dos objetos a diferentes distancias se superponen en la misma escena.
	Poca iluminación
	El objeto carece de contraste (diferencias de brillo y claridad), como en el caso de una pared monocolor plana, o un cielo azul claro, por ejemplo.
	Aviso de contraste insuficiente. Un objeto oscuro es apenas visible en el visor.
	Imágenes patrón minúsculas o idénticas que se repiten con regularidad.

Enfoque manual

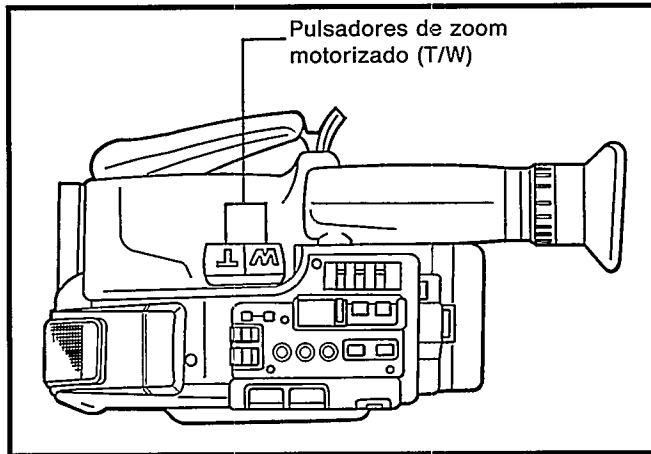
Para operar con el modo de enfoque manual proceda como sigue:

- ① Pulse el pulsador selector de enfoque manual/automático (FOCUS AUTO/MAN) para abandonar el modo de enfoque automático (AUTO FOCUS). La indicación de enfoque manual aparece en el visor.
- ② Acerque con el zoom un objeto pulsando el pulsador "T".
- ③ Enfóquelo presionando otra vez el pulsador de enfoque manual.
- ④ Determine la composición pulsando el pulsador "W".

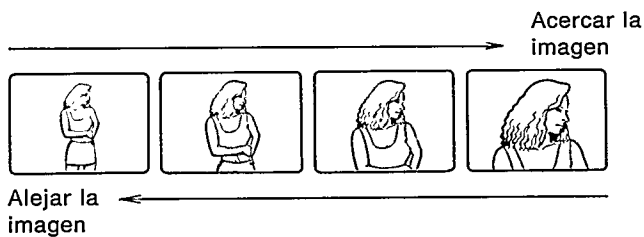
Nota:

Cuando utilice el modo de enfoque manual, cerciórese de que enfoca el objetivo en la posición máxima de telefoto. Si enfoca un determinado objeto en la posición de gran angular no conseguirá imágenes bien enfocadas al utilizar el zoom porque la profundidad de campo se reduce a distancias focales más largas.

Cambio rápido de planos (zoom)



Cuando la distancia focal del objetivo varía presionando los pulsadores de zoom motorizado, parece que la imagen se acerca o se aleja del visor.



Procedimiento

Pulse "T" para acercar la imagen y "W" para alejarla.

Notas:

- El enfoque puede desestabilizarse durante la operación de aproximación de zoom. En este caso, realice la aproximación de zoom primeramente en modalidad de Grabación-Espera, y acto seguido, después de oprimir el pulsador MANUAL FOCUS para fijar el enfoque, realice la aproximación o el alejamiento de zoom en modalidad de grabación.
- Al filmar objetos de poco contraste en modalidad de aproximación de zoom, la Camcorder automáticamente hace un alejamiento de zoom con el indicador de contraste destellante y mientras se realiza el enfoque.

Macrofilmación

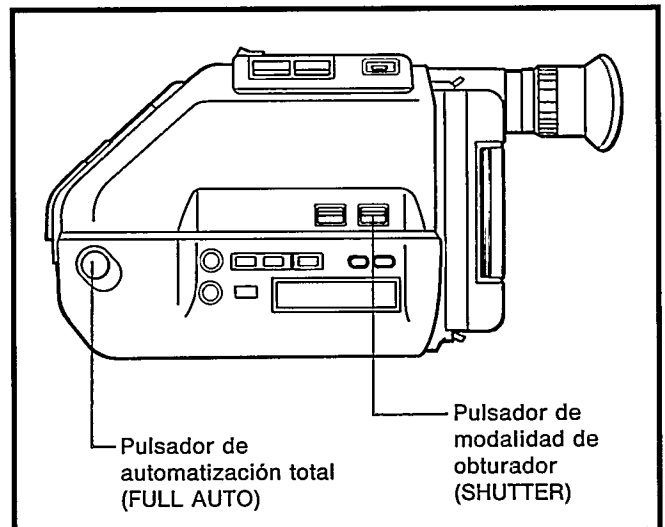
El sistema de AF de plena gama de esta Camcorder puede ofrecer capacidades de filmación en continuo desde primeros planos hasta infinito.

Procedimiento de macrofilmación

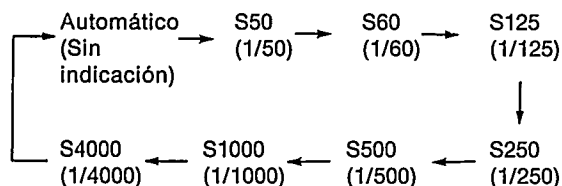
- 1 Oprima el pulsador "W" del zoom motorizado hasta que la lente se aleje completamente.
- 2 Sitúe el objeto en la zona de detección de autoenfoco.
 - Para resultados óptimos, incremente la iluminación al filmar en modalidad macro.

Obturador electrónico de velocidad múltiple

La Camcorder tiene un obturador de velocidad múltiple que permite grabar mejor los objetos que se mueven rápidamente; el resultado es una imagen fija y a cámara lenta de gran nitidez. Seleccione este obturador cuando filme escenas de movimientos rápidos que posteriormente quiera ver en un video equipado con imagen fija o cámara lenta.



- 1 Pulse el pulsador SHUTTER para seleccionar la velocidad del obturador electrónico deseada. Esto puede hacerlo mientras graba o durante cualquier otro modo. La velocidad elegida no varía hasta que se pasa a otra velocidad.
- 2 Seleccione la velocidad de obturador de entre 1/4000, 1/1000, 1/500, 1/250, 1/125, 1/60, 1/50 y automático (1/50 ó 1/60 segundos) oprimiendo el pulsador de velocidad de obturador. La visualización cambia en la secuencia siguiente.



- Al seleccionar, el modo de obturador de velocidad múltiple se indica en la pantalla del visor.
 - En la modalidad automática, normalmente la velocidad de obturador se fija en 1/50 seg., pero cambia a 1/60 seg. siempre que se detecten parpadeos causados por fuentes luminosas, tales como luces fluorescentes.
- 3 Cuando termine de filmar la escena de movimientos rápidos vuelva a la velocidad estándar del obturador pulsando el pulsador SHUTTER hasta que el indicador SHUTTER desaparezca del visor.

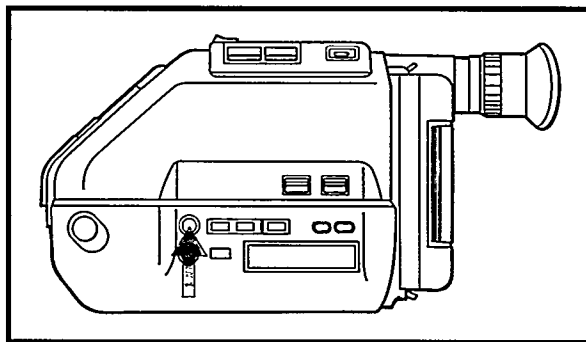
Notas:

- Cuando se filma en el modo del obturador de velocidad múltiple se necesita más iluminación que cuando se usa el modo del obturador estándar automático o S60. Por lo tanto, el aviso de poco alumbrado podría parpadear en el visor. Si así fuera, filme en el modo de obturador estándar.
- El color de la imagen puede ser afectado en forma adversa en el modo de obturador de velocidad múltiple cuando el objeto esté iluminado por lámparas de descarga alterna tales como lámparas fluorescentes o de vapor de mercurio.
- Cuando reproduzca una sección grabada en el modo de obturador velocidad múltiple, el movimiento de los objetos en la imagen quizá no sea apropiado. Esto no se debe a defectos del aparato.
- Al pulsar el pulsador FULL AUTO también se repone la velocidad del obturador al modo automático.

Grabación de modalidad cinematográfica

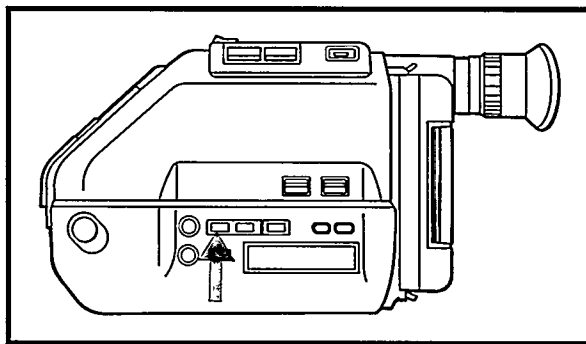
Esta Camcorder incluye una función de grabación de modalidad "cinematográfica" que le permite grabar barras negras en la parte superior e inferior de la pantalla para producir efectos cinematográficos de "pantalla ancha".

1



Ponga el pulsador TITLE ON/OFF en OFF. A continuación, active la modalidad de Grabación-Pausa.

2



Oprima el pulsador TITLE NEGA/POSI.

- Para restaurar la pantalla normal, vuelva a oprimir el pulsador TITLE NEGA/POSI.
- En modalidad cinematográfica, la conmutación del pulsador TITLE ON/OFF a ON superpone el título ya almacenado sobre la pantalla de efectos cinematográficos. En este momento, es posible la selección del estilo nega/posi.

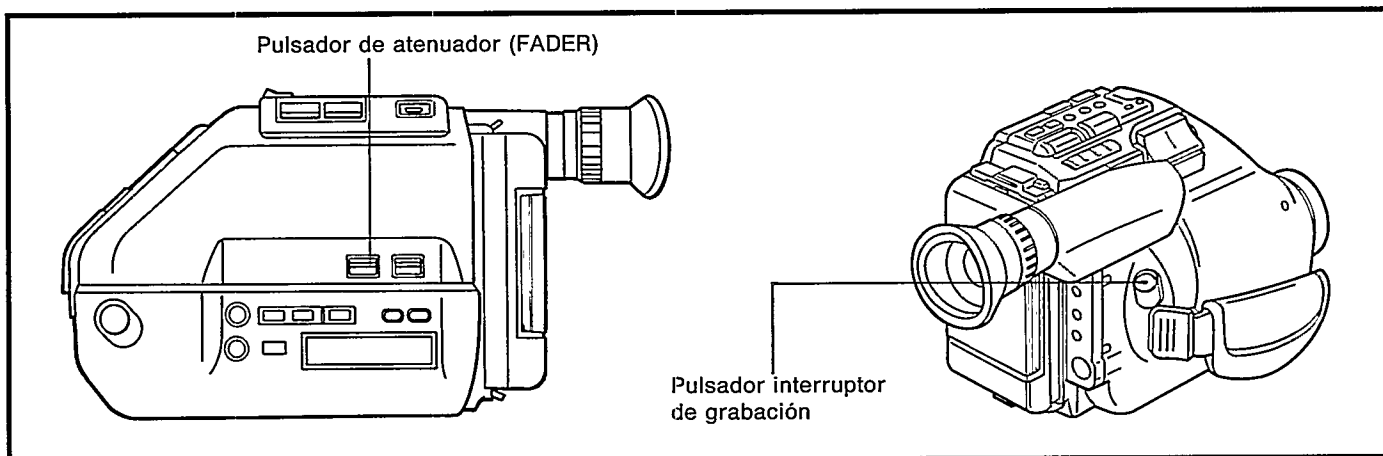
Notas:

- La modalidad cinematográfica puede activarse solamente en las modalidades de Grabación-Pausa o Ensayo.
- Cuando se visualiza el título (con el pulsador TITLE ON/OFF en ON), no es posible activar la modalidad cinematográfica.



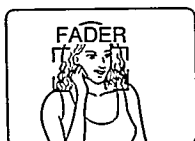
Atenuador

Esta Camcorder incluye una función de atenuador que permite una suave transición de fundido de entrada o salida, de video/audio con una pantalla vacía en negro. El atenuador se activa simultáneamente con la operación del pulsador interruptor de grabación.



Fundido de entrada

- 1 Apunte con la Camcorder al objeto en modalidad de Grabación-Espera, y a continuación oprima el pulsador FADER para activar la modalidad Atenuación-Espera. Aparece "FADER" en la pantalla del visor.



- 2 Oprima el pulsador interruptor de grabación. La pantalla se vacía inmediatamente y comienza la grabación. El fundido de entrada comienza en el momento en que se libera el pulsador interruptor de grabación. El rótulo "FADER" en el visor destella hasta que haya concluido el fundido de entrada. Si no se libera el pulsador, la pantalla permanecerá vacía, y será grabada (sin audio) mientras se mantenga oprimido el pulsador.



Fundido de salida

- 1 Comience a filmar como de costumbre.
- 2 Oprima el pulsador FADER para activar la modalidad Atenuación-Espera. Aparece el rótulo "FADER" en la pantalla del visor.
- 3 Oprima el pulsador interruptor de grabación. Las indicaciones del visor comienzan a destellar. El fundido de salida comienza y concluye en unos 4 segundos. Al terminar, la Camcorder entra en modalidad de Grabación-Espera automáticamente. En este momento, si no se libera el pulsador, la pantalla permanecerá vacía y seguirá grabándose mientras se mantenga oprimido el pulsador.

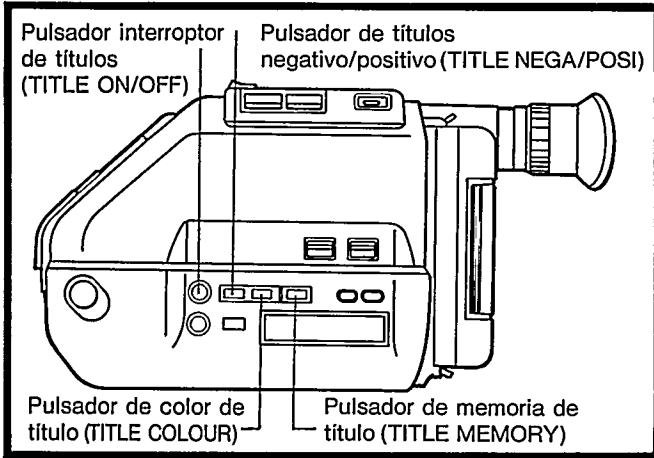


Nota:

La indicación del visor (FADER) no se graba.

Superposición digital

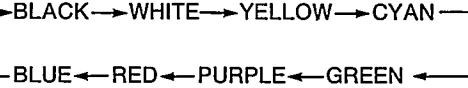
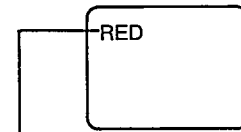
La función de superposición digital de la Camcorder permite superponer un título en una grabación, en uno de 8 colores a elegir, en estilo positivo o negativo (Invertido), para gozar de un vídeo más creativo.



Almacenamiento de un título

- 1 Ponga el aparato en el modo de espera de grabación o en el modo de ensayo.
 - Cuando la indicación " " (aviso de pila de litio) aparece en el visor, el título no puede almacenarse. Inserte la pila de litio, o reemplace la insertada por una nueva de acuerdo con las instrucciones de la página 12.
- 2 Pulse el pulsador TITLE ON/OFF.
- 3 Enfoque el título en un lugar tan bien alumbrado como sea posible.
 - Si las bandas verticales o un título viejo que aparecen en el visor causan molestias, gire el pulsador TITLE ON/OFF para desconectarlo.
 - Cuando almacene un título, la escena que se ve en el visor puede ser un poco distinta de la que se grabará en la cinta.
- 4 Pulse el pulsador TITLE MEMORY durante aproximadamente 1 segundo para almacenar el título.
 - Cuando se almacene mal un título, compruebe si el alumbrado es adecuado y está escrito con letras grandes. Luego, fílmelo otra vez.
 - Cada vez que pulsa el pulsador TITLE MEMORY, el título previamente almacenado en la memoria se borrará y en su lugar aparecerá el nuevo título.

- 5 Pulse el pulsador TITLE COLOUR para elegir el color de su título.



- 6 Pulse el pulsador TITLE NEGA/POSI para elegir el estilo negativo o positivo.
 - El pulsador TITLE MEMORY funciona en ambos modos: en el de pausa de grabación en el de ensayo. Tenga cuidado de no pulsar por error el pulsador TITLE MEMORY porque de lo contrario podrían borrarse los títulos almacenados.

Para crear un título

Tenga en cuenta los puntos siguientes para asegurar los mejores resultados.

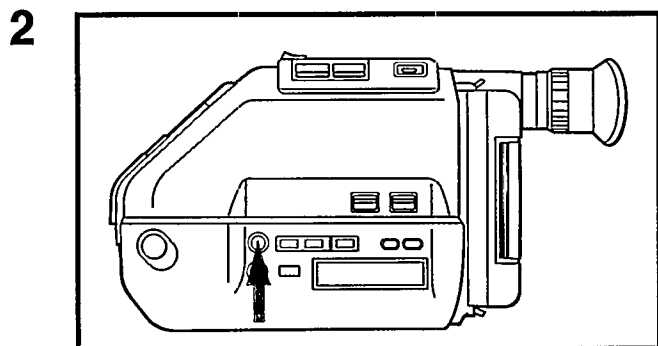


1. Haga los títulos con colores oscuros sobre fondos claros -escritura en negro sobre papel blanco, por ejemplo.
2. Las letras deben ser grandes.

Para superponer un título

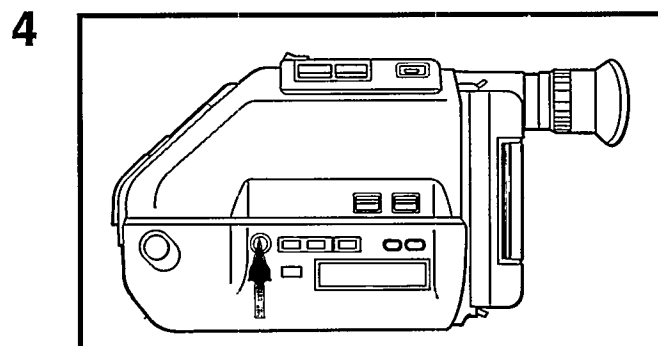
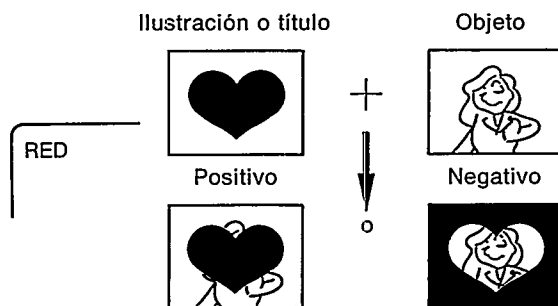
Para superponer un título al principio de la grabación

- 1 Ponga la Camcorder en el modo de pausa de grabación.



Pulse el pulsador TITLE ON/OFF para que aparezca su título en la pantalla del visor.

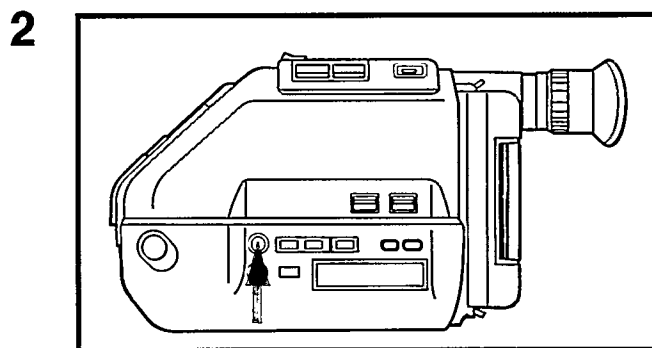
- 3 Confirme la página, el color y el estilo positivo o negativo. El color y el estilo positivo o negativo pueden cambiarse aún. Pulse el pulsador TITLE COLOUR para elegir un color diferente, y el pulsador TITLE NEGA/POS para elegir el estilo o positivo negativo.



Pulse las unidades el pulsador interruptor de grabación para comenzar a grabar. El título quedará puesto con lo que se está grabando. Pulse el pulsador TITLE ON/OFF cuando desee terminar la porción del título en su grabación.

Para insertar un título en medio de una grabación

- 1 Confirme el color y estilo positivo o negativo de su título. Pulse el pulsador TITLE ON/OFF para desconectarlo.



Filme pulsando el pulsador interruptor de grabación.

Pulse el pulsador TITLE ON/OFF cuando desee insertar su título. El título se insertará en la grabación en el mismo momento en que pulsa el pulsador.

- 3 Pulse otra vez el pulsador TITLE ON/OFF para dejar de poner su título en la escena que está grabando.

Notas:

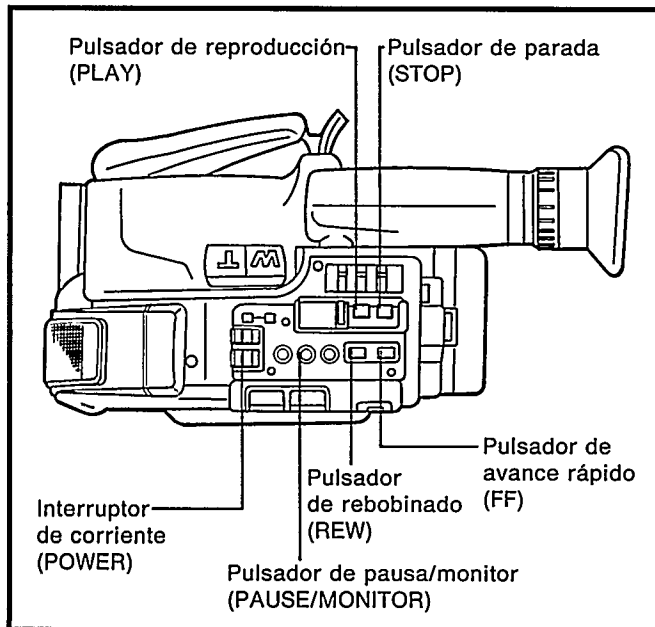
- Con el título desactivado, oprima el pulsador de TITLE COLOUR para comprobar el color de página durante unos 3 segundos.
- El color, y el positivo/negativo pueden cambiarse cuando se indica el título en el visor.
- La indicación "Color" indicada en el visor no se grabará en la cinta.
- Cuando la pila de litio para el reloj del aparato esté agotada podrían perderse los títulos almacenados.

Reproducción

Esta Camcorder permite reproducir videocasetes **VHS** grabadas.
Para las conexiones consulte las páginas 28 y 29.

Preparativos

- Cuando utilice un televisor equipado con conectores de entrada audio/video, ajuste el modo de video (o AV) del televisor.
- En un televisor normal, fije el conmutador selector de antena del convertidor de RF 22AV5158 a VIDEO y el selector de canales del televisor a su canal de video (canal AV especificado).



- 1** Conecte una fuente de alimentación. (Pila o red de CA: consulte las páginas 8 y 9.)
- 2** Deslice el panel de control hasta cubrir "VCR".
- 3** Deslice el interruptor POWER girando hacia ON.
- 4** Introduzca una casete grabada VHS-C.
 - Cerciórese de que la cinta no está distendida en el interior de la casete, y luego cargue la casete correctamente.
Ver página 27.
- 5** Pulse el pulsador PLAY para comenzar la reproducción.

Reproducción de imagen fija

Pulse el pulsador PAUSE/MONITOR durante la reproducción. La imagen se parará en la pantalla.

- Después de unos 5 minutos de estar detenida la imagen, la Camcorder entra automáticamente en el modo de parada para proteger la cinta y luego se desconectará.

Búsqueda rápida

Reproducción rápida en la dirección de avance

Pulse el pulsador FF/RETAKE en el modo de reproducción. La reproducción se hará a una velocidad 3 veces superior a la normal.

Reproducción rápida en la dirección de retroceso

Pulse el pulsador REW/RETAKE en el modo de reproducción. La cinta se reproducirá en retroceso a una velocidad 3 veces superior a la normal.

Notas:

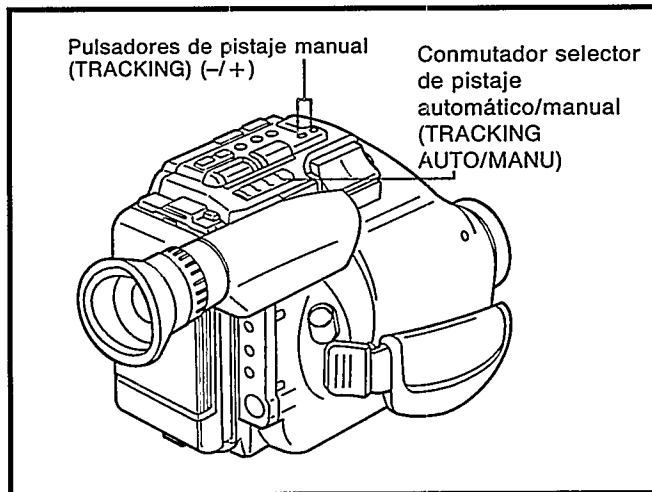
- Para echar una breve ojeada a alta velocidad, mantenga pulsado el pulsador FF o REW durante más de 2 segundos; cuando suelte el pulsador, el modo de búsqueda quedará anulado.
- Aparecerán barras de ruido y las imágenes pueden perder el color mientras están en estas modalidades. Ello no es debido a ningún defecto de la unidad.

Pistaje digital

El ajuste de pistaje digital se realiza automáticamente para obtener imágenes óptimas durante la reproducción. Ajuste el pistaje manualmente cuando aparezcan barras de ruido en la pantalla.

Pistaje manual

El pistaje manual podría ser más eficaz, según las video-casetes que se utilicen.



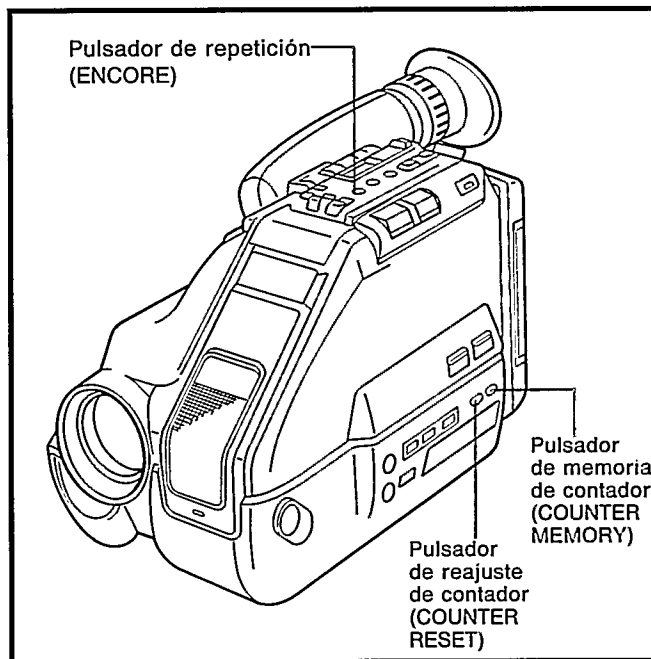
- 1 Ponga el conmutador selector TRACKING AUTO/MANU en "MANU" para entrar en la modalidad de pistaje manual.
- 2 Ajuste a la mejor imagen posible pulsando uno cualquiera de los pulsadores manual TRACKING (-/+).

Notas:

- Al volver a activar la modalidad automática de pistaje digital, ponga el conmutador selector TRACKING AUTO/MANU en "AUTO".
- Para cintas grabadas en otra unidad, quizá no resulte eficaz el ajuste de pistaje.

Función de memoria del contador

Esta Camcorder tiene una función de memoria del contador que facilita la localización de un determinado segmento de la cinta.



- 1 Pulse el pulsador COUNTER RESET para poner el contador a "0000".
- 2 Pulse el pulsador COUNTER MEMORY. La marca "M" aparece.
- 3 Después de la grabación o reproducción pulse el pulsador STOP y a continuación el pulsador REW. La cinta se detendrá automáticamente al llegar el contador a aproximadamente "0000".
- 4 Pulse el pulsador PLAY para empezar la reproducción.

Notas:

- La función de la memoria del contador se puede usar también durante el avance rápido de la cinta.
- Pulse el pulsador COUNTER MEMORY para anular la función de la memoria.

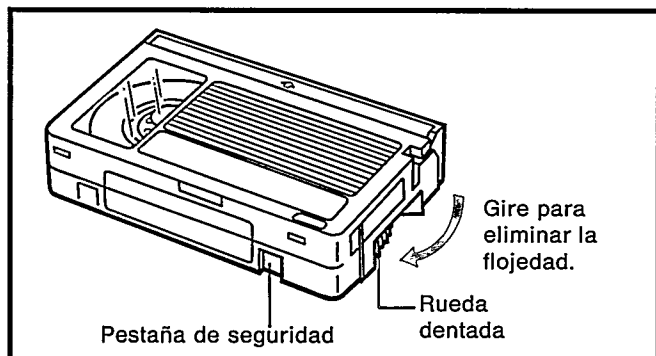
Función de repetición

La función de repetición permite la reproducción instantánea de una escena.

- Oprima el pulsador ENCORE durante la reproducción. La cinta se rebobina durante aproximadamente 10 segundos de tiempo de programa, y acto seguido comienza la reproducción.

Videocasetes

- Esta Camcorder emplea sólo los casetes que ostentan la marca VHS-C.
- La grabación en cintas grabadas con anterioridad borra automáticamente las señales de vídeo y audio grabadas.
- Las casetes no se pueden colocar invertidas.
- No introduzca ni saque la casete repetidas veces sin dejar que la cinta pase en su totalidad. Esto hará que se afloje y se estropee la cinta.
- Antes de introducir la casete asegúrese que la cinta no esté floja. Si estuviese floja, para eliminar esa flojedad gire la rueda dentada de la casete en la dirección que indica la flecha.
- La casete tiene una pestaña de seguridad para evitar el borrado accidental. Sin esta pestaña no se puede grabar. Para grabar en una casete de la que se ha quitado la pestaña, pegue un trozo de cinta adhesiva sobre el orificio que deja al quitarla.
- Para evitar exponerla excesivamente al polvo o a las huellas dactilares, no abra la tapa delantera de la cinta.

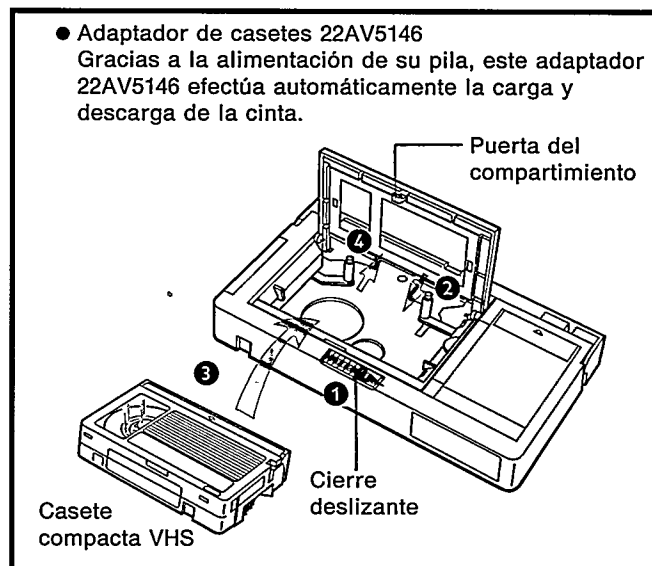


Para guardar los casetes

- No exponga los casetes a la luz directa del sol. Manténgalos apartadas de fuentes de calor.
- Procure no guardar los casetes en lugares húmedos o polvorientos.
- No deje caer los casetes. No los exponga a fuertes vibraciones o sacudidas.
- No exponga los casetes a fuertes campos magnéticos (cerca de un motor, transformador o imán).
- Guarde los casetes en sus estuches en posición vertical.

Reproducción mediante el adaptador de casetes 22AV5146 (facultativo)

Las videocasetes compactas VHS grabadas con la Camcorder pueden reproducirse en un vídeo estándar VHS utilizando el adaptador de casetes suministrado. (Una videocasete compacta instalada en el adaptador de casetes es totalmente compatible con un vídeo estándar VHS tanto para su grabación como para su reproducción.)

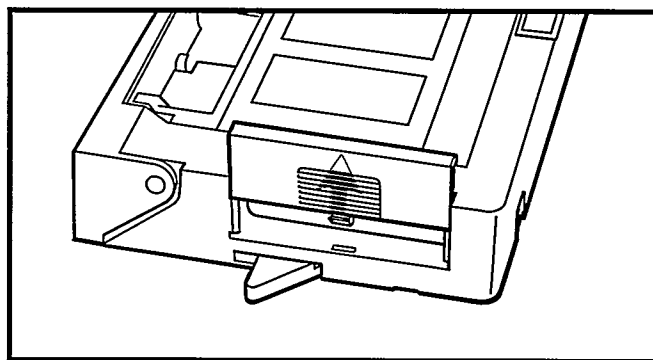


Para obtener más detalles consulte el manual de instrucciones del adaptador de casetes 22AV5146.

Nota:

Durante la reproducción con efectos especiales (cámara lenta, imagen fija, etc.) la imagen podría vibrar o podrían aparecer rayas de ruido en la pantalla.

Introducción de la pila en el adaptador de casetes



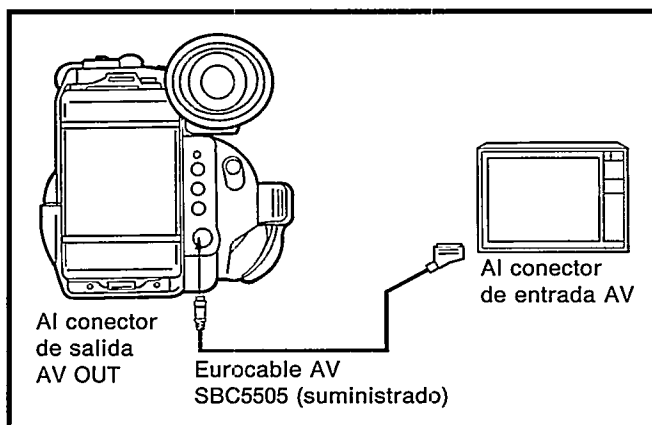
Retire la tapa del compartimiento de la pila deslizando hacia arriba.
Instale una pila "R6" y vuelva a poner la tapa.

Conexiones a un televisor para reproducción

① Conexión a un televisor equipado con conectores de entrada audiovisuales

Para esta situación, utilice el Eurocable AV SBC5505 adjunto.

- Utilice el Eurocable AV para conectar simplemente el conector AV OUT de la Camcorder como el conector de entrada AV (21 polos, SCART) del televisor.



② Conexión a un televisor que no está equipado con conectores de entrada AV

Utilice en este caso el convertidor de RF 22AV5158 opcional.

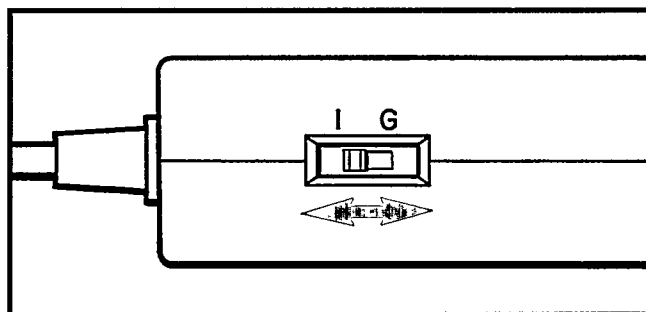
- 1 Desconecte el cable de antena del televisor.
- 2 Conecte el cable de antena al borne ANTENNA IN de la unidad de RF.
- 3 Conecte el borne RF OUT de la unidad de RF al borne de antena del televisor utilizando el cable de antena suministrado.
- 4 Conecte el cable VIDEO/AUDIO INPUT de la unidad de RF al conector AV OUT de la Camcorder.
- 5 Ajuste el canal de salida del convertidor de RF de acuerdo a su CANAL DE VÍDEO. (Vea la siguiente página.)

PRECAUCIONES PARA EL 22AV5158 (opcional)

- Para uso exclusivo con la Camcorder.
- No desmonte ni altere el 22AV5158.
- No lo someta a golpes violentos.
- Desconecte el equipo conectado durante tormentas eléctricas. (No toque nunca el cable de antena).

● Conmutador selector de sistema de TV (I/G)

Si utiliza un televisor construido para el sistema británico PAL, ponga el conmutador selector en "I".

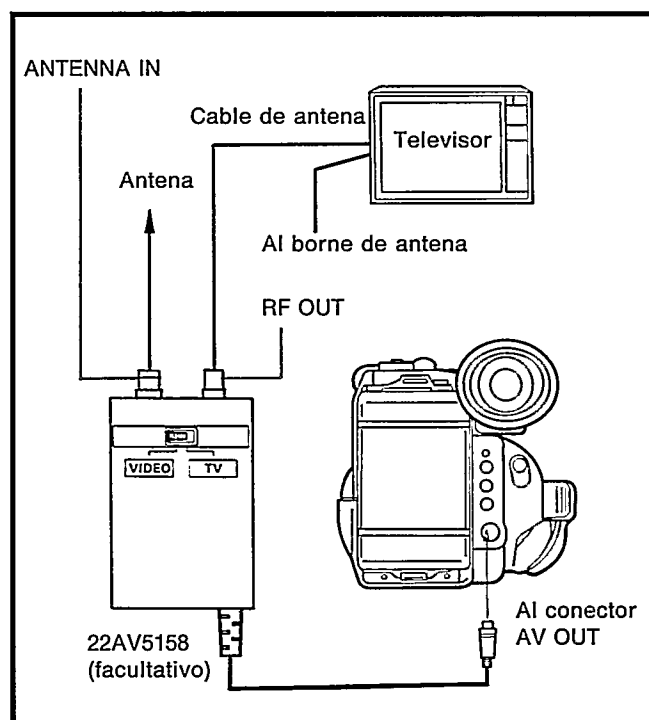


● Para ver videocasetes reproducidas con la Camcorder

Para ver videocasetes o monitorizar la grabación ponga el conmutador VIDEO/TV de la unidad de RF en VIDEO y el selector de canales del televisor en el canal correspondiente al canal de salida de RF.

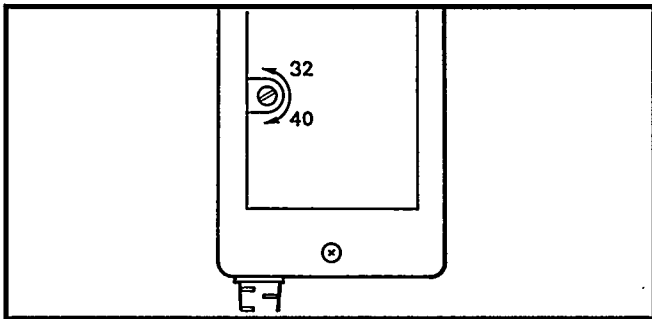
● Para ver programas de televisión

Ponga el conmutador VIDEO/TV en TV y el televisor funcionará como es normal.



- **Tornillo de ajuste del canal del convertidor de RF**

El convertidor de RF permite la reproducción de grabaciones de vídeo y audio en un televisor. Las imágenes procedentes de la unidad de RF se ven a través de un canal vacante que no esté siendo utilizado en su zona. La frecuencia de salida del convertidor de RF ha sido ajustada para que corresponda a la emisión del canal 36 de UHF. Para ver en un televisor las imágenes reproducidas en la Camcorder, sintonice el canal AV del televisor al canal 36 de UHF. Si el canal 36 se emplea ya para la emisión en su zona, reajuste el canal de salida del convertidor de RF a otro vacante entre el 32 y el 40. Para hacer este ajuste, retire la pequeña tapa de la parte posterior de la unidad de RF y gire el tornillo de ajuste con un destornillador para sintonizar el canal vacante.



- **Procedimiento de ajuste del canal del convertidor de RF**

1. Ajuste el canal AV de su televisor a uno de los canales vacantes.
2. Conecte la Camcorder.
3. Ponga la Camcorder en el modo de ensayo (consulte la página 15).
4. Ponga el conmutador VIDEO/TV de la unidad de RF en VIDEO.
5. Mientras monitoriza la señal de salida en la pantalla del televisor, gire el tornillo de ajuste del canal del convertidor de RF hasta que la imagen monitorizada sea lo más nítida posible.

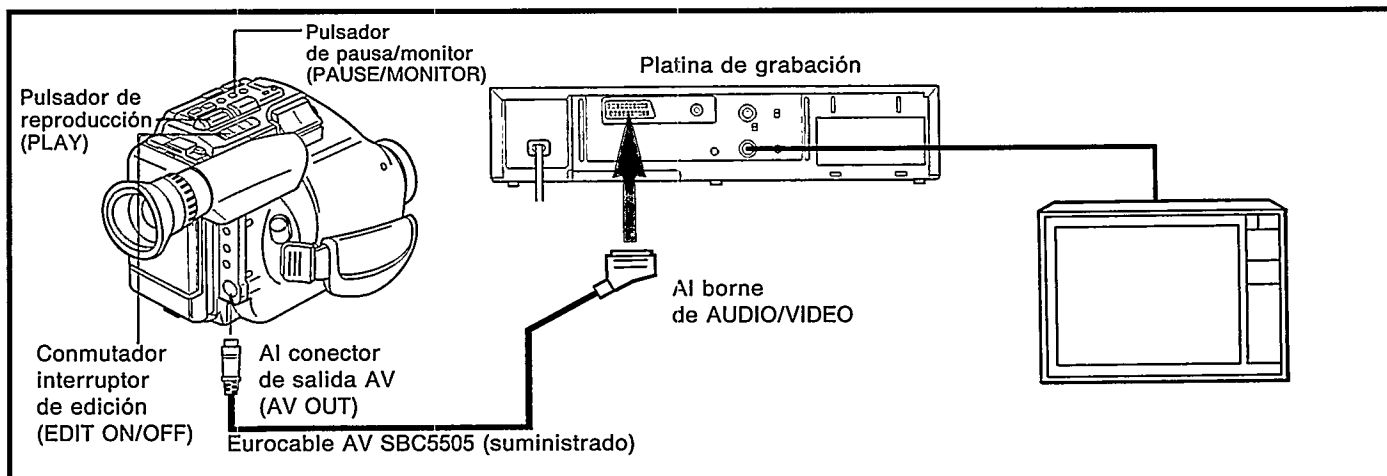
ATENCIÓN:

Para ver las grabaciones hechas con la Camcorder en un televisor utilice uno que tenga un canal AV y emplee este canal como CANAL DE VIDEO, de lo contrario, la reproducción podría estar perturbada por imágenes que vibran o quedan curvadas. Los canales AV se utilizan exclusivamente para reproducir señales de vídeo. Los circuitos AFC utilizados en estos canales sirven para estabilizar la imagen reproducida. Los televisores modernos tiene uno o más canales AV.

Técnica de edición

Doblaje de cinta (doblaje a una segunda grabadora)

Para llevar a cabo el doblaje simple de la totalidad de una cinta, haga lo siguiente.



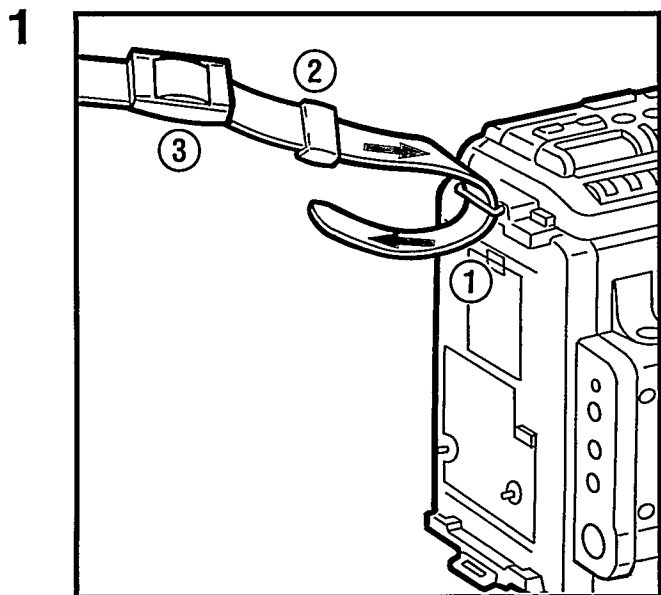
Preparativos

- Haga conexiones según el diagrama de arriba.
- Encienda la corriente de todos los componentes.
- Ponga el conmutador EDIT ON/OFF en ON.

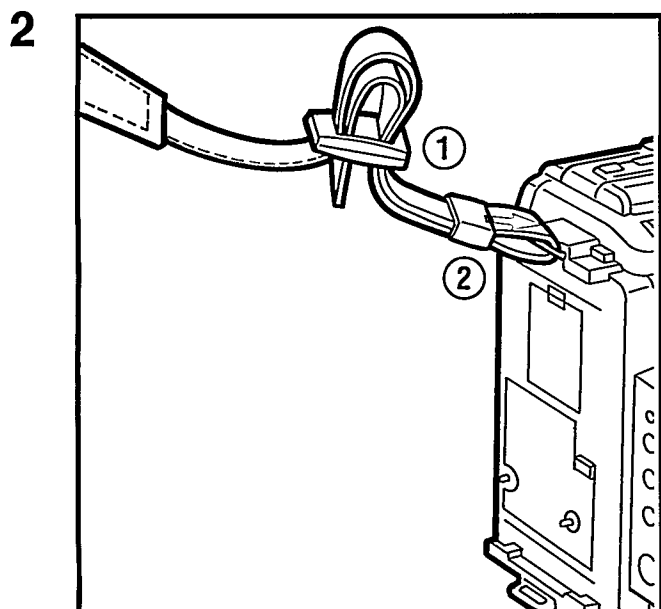
- 1** Active la modalidad de Grabación-Pausa de la grabadora conectada, y oprima los pulsadores PLAY y PAUSE/MONITOR de la Camcorder para activar su modalidad de pausa.
- 2** Oprima el pulsador PLAY y active la modalidad de grabación de la grabadora conectada para comenzar el doblaje. (La Camcorder comienza la reproducción; la grabadora comienza a grabar).
- 3** Para eliminar en la edición material no deseado, active la modalidad de Grabación-Pausa de la grabadora.

Utilización de accesorios

Sujeción de la correa de bandolera (suministrada)

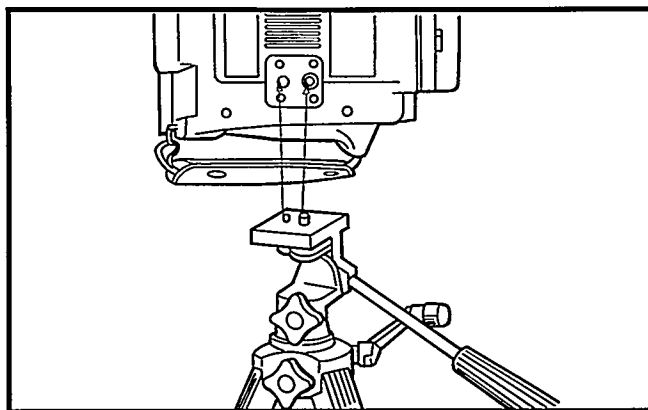


Rice el extremo de la correa sobre la parte superior de la argolla ①, y a continuación, dóblalo hacia atrás, enhebre el extremo de la correa en primer lugar por el tope ② y finalmente por la hebilla ③. Asegurándose de que la correa no esté retorcida, repita el procedimiento anterior para sujetar el otro extremo a la otra argolla.



Ajuste la correa de bandolera a la longitud deseada ①, y a continuación deslice ambos toques a tope contra las argollas para evitar que resbale la correa ②.

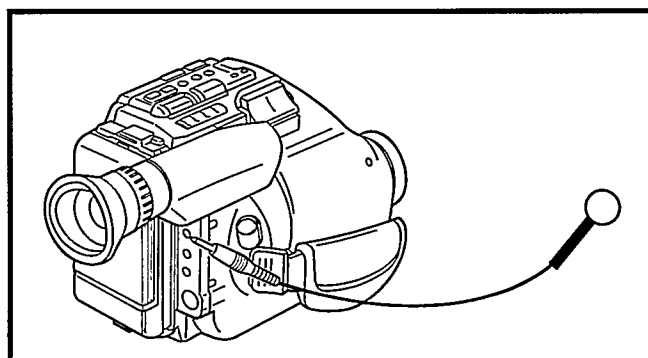
Montaje del trípode



Alinee el tornillo y el perno de orientación de la cámara, situados en el trípode, con el receptáculo de montaje y el agujero roscado en la cámara. Apriete firmemente el tornillo.

Micrófono exterior

Para utilizar otro micrófono, haga lo siguiente:



Enchufe el cable del micrófono exterior en el conector MIC.

Información complementaria

¿Qué es la “temperatura de color”?

La luz consta de varios componentes de color en diferentes proporciones. Existe cierta relación entre la temperatura de una fuente de luz y los componentes de color de la luz emitida; al aumentar la temperatura varía el color de la luz desde rojo, anaranjado, amarillo, blanco hasta llegar al azul, en este orden. “La temperatura de color” es un valor que expresa las diferencias de color entre las fuentes de luz medida en Kelvin. La luz azulada tiene una temperatura de color más alta que la luz rojiza.

¿Qué es el “equilibrio del blanco”?

El equilibrio del blanco no es otra cosa sino hacer que los colores tengan un aspecto natural en la pantalla. Puesto que una cámara no es tan adaptable como el ojo humano, cuando una fuente de luz es rojiza, los objetos blancos iluminados por esa luz se filman de color rojizo. El ajuste del equilibrio del blanco se hace para compensar las variaciones de la temperatura de color y reproducir el blanco como blanco. Estando bien ajustado el equilibrio del blanco los demás colores son también correctos. En el modo totalmente automático la Camcorder ajusta automáticamente el equilibrio del blanco. Pero si no hay suficiente iluminación no puede ajustarse el equilibrio del blanco. Para que los colores sean buenos es indispensable que haya buena iluminación.

¿Qué es la “luminancia”?

Por “luminancia” se entiende la intensidad o brillo de la luz reflejada expresada en lux. Esta Camcorder se ha diseñado para que las imágenes sean buenas bajo unas condiciones de luminancia de 700-lux, aunque se puede filmar por debajo de 5-lux. Para que las imágenes sean buenas cuando hay exceso de luz, le aconsejamos el uso de un filtro de densidad neutra (ND). (Consulte el esquema de esta página).

Cómo conseguir que las imágenes tengan buen color

La forma más sencilla es haciendo que haya suficiente luz (aproximadamente la luminancia de referencia de la Camcorder) y ajustando con exactitud la Camcorder a la temperatura de color de esa luz. Si se utilizan fuentes de luz de temperaturas de color diferente entonces el ajuste correcto del equilibrio del blanco es muy difícil. Por ejemplo, si la luz natural está mezclada con luz artificial, lo que ocurre con frecuencia cerca de ventanas, entonces es difícil que los objetos filmados tengan los colores correctos. En caso así conviene cerrar las cortinas de la habitación para evitar el paso de la luz procedente del exterior. También cuando se utilizan lámparas de luz artificial éstas han de tener todas la misma temperatura de color. Por ejemplo, no conviene utilizar juntas las lámparas incandescentes o de halógeno con las de fluorescente.

Temperatura de color de varios tipos de lámpara

Tipo de lámpara		Temperatura de color
Lámpara de wolframio para uso doméstico		2.800 K
Lámpara de wolframio para uso en fotografía		3.200 K
Lámpara de cuarzo halógeno		
Lámpara azul para uso en fotografía		5.000 K
Lámpara fluorescente	Blanco cálido	3.500 K
	Blanco	4.500 K
	Tipo luz diurna	6.500 K

Esquema de luminancia

- Los valores de este esquema son aproximados y sólo pretenden servirle de referencia.

Filtro ND deseado	Unidad: lux		
Gama para uso práctico	100.000 –	<ul style="list-style-type: none"> ● Cielo despejado, mediodía, al sol (100.000) ● Cielo despejado (a las 10:00 de la mañana) al sol (65.000) ● Cielo despejado (a las 3:00 de la tarde) al sol (35.000) ● Cielo nublado (mediodía) al sol (32.000) ● Cielo nublado (a las 10:00 de la mañana) al sol (25.000) 	
	10.000 –	<ul style="list-style-type: none"> ● Junto a la ventana por la tarde (3.500) 	
	2.000 –	<ul style="list-style-type: none"> ● Cielo nublado (una hora después de salir el sol) (2.000) 	
	1.000 –	<ul style="list-style-type: none"> ● Cielo despejado (una hora antes de ponerse el sol) (1.000) 	
	600 –	<ul style="list-style-type: none"> ● Mostradores de grandes almacenes (500 — 700) 	
	500 –	<ul style="list-style-type: none"> ● Boleras (500) 	
	Alumbrado deseado	100 –	<ul style="list-style-type: none"> ● Oficinas con luz fluorescente (400 — 500) ● Bibliotecas (400 — 500) ● Luz directa de un flash a 1 m de distancia (250) ● Alumbrado público de noche (150 — 200)
		80 –	
		Alumbrado mínimo para un objeto	
		15 –	<ul style="list-style-type: none"> ● Encendedor de cigarrillos (a una distancia de 30 cm)
10 –		<ul style="list-style-type: none"> ● Luz de velas (a una distancia de 20 cm) (10 — 15) 	

En caso de dificultades

Lo que en un principio puede parecer una anomalía no es siempre un verdadero defecto. Cerciórese en primer lugar

Síntomas	Puntos de comprobación
Alimentación	
No se suministra alimentación.	<ul style="list-style-type: none">● ¿Está bien instalada la pila?● ¿Está cargada la pila?● ¿Está bien conectada la fuente de alimentación?
Grabación	
No se puede grabar.	<ul style="list-style-type: none">● Compruebe si falta la pestaña de seguridad de la casete. Ver página 27.
No se graba sonido con un micrófono externo.	<ul style="list-style-type: none">● ¿Está el conmutador del micrófono en ON?
No empieza la grabación.	<ul style="list-style-type: none">● ¿Ha deslizado el panel de control hasta cubrir "CAMERA" primero?
Reproducción	
La cinta avanza, pero no se ve ninguna imagen.	<ul style="list-style-type: none">● ¿Está el conmutador VIDEO/TV de la unidad de RF en la posición VIDEO?● ¿Está el televisor sintonizado al canal de vídeo?● Si se utiliza la conexión A/V, está el conmutador VIDEO/TV del televisor en VIDEO?
En la imagen reproducida hay rayas de ruido.	<ul style="list-style-type: none">● Reduzca esas rayas de ruido con los pulsadores de pistaje manual TRACKING.
La imagen reproducida es borrosa o se interrumpe.	<ul style="list-style-type: none">● Los cabezales de vídeo pueden estar sucios o desgastados. Para su limpieza o cambio, consulte al distribuidor de servicio autorizado.
Transporte de la cinta	
La cinta se para durante el avance o rebobinado rápido.	<ul style="list-style-type: none">● ¿Se ve la indicación "M" en el contador de la cinta? Si así fuera, pulse el pulsador COUNTER MEMORY para anular la función de la memoria.
El rebobinado o avance rápido es imposible.	<ul style="list-style-type: none">● Compruebe si la cinta se ha bobinado completamente en uno u otro carrete.
Otros	
Aparecen líneas blancas verticales cuando filma un objeto muy brillante.	<ul style="list-style-type: none">● Esto puede pasar cuando existe un gran contraste entre el fondo y el objeto. Es algo normal.

Nota sobre extracción de una unidad de fuente de alimentación

No extraiga la unidad de fuente de alimentación durante la grabación o la reproducción. Ello perjudicará a la cinta. Si la unidad de fuente de alimentación se extrae durante la grabación y se reinserta posteriormente, la modalidad de Grabación-Pausa quizá no pueda reactivarse. Si no aparece imagen en la pantalla del visor aunque el interruptor de corriente esté encendido, apáguelo y vuelva a encenderlo.

La Camcorder es un aparato controlado por un microordenador. Un exceso de ruido externo e interferencias puede impedir que funcione como es debido. En tal caso, desconecte primero la fuente de alimentación (pila, transformador de CA, etc.) y luego vuelva a conectarla y proceda como es corriente desde el principio.

Especificaciones

Formato	: Estándar VHS
Alimentación	: CC 6 V
Consumo	: 8,0 W
Sistema de señales	: PAL
Sistema de grabación	: Luminancia: Grabación FM Color: Grabación directa de subportadora convertida Concuerta con la norma VHS
Casete	: VHS-C casete
Velocidad de cinta (SP)	: 23,39 mm/seg.
Tiempo de grabación	
Máximo (SP)	: 45 minutos (con casete SE-C45)

VÍDEO

Salida	: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada (por medio del conector AV OUT)
Relación señal/ruido	: Más de 42 dB (con el medidor de ruido Rohde & Schwarz)

AUDIO

Salida	: -6 dBs, 1 k-ohmio (por medio del conector AV OUT)
Entrada de micrófono	: -68 dBs, alta impedancia, desequilibrada
Elemento fonocaptor	: CCD del formato de 1/3"
Iluminación mínima necesaria	: 5 lux (a F/1.4)
Margen de iluminación	: 5 — 100.000 lux
Objetivo	: F/1.4 f = 7 — 42 mm, zoom automático de dos velocidades 6:1 con control automático de iris, diámetro de filtro 46 mm (con anillo de etapado)
Visor	: Visor electrónico con CRT blanco y negro de 0,6"
Obturador de alta velocidad ajustable	: Conmutable (1/50, 1/60, 1/125, 1/250, 1/500, 1/1000, 1/4000 segundo)
Ajuste del equilibrio del blanco	: Completamente automático
Temperatura de funcionamiento	: 0°C a 40°C
Humedad de funcionamiento	: 35% a 80%
Temperatura para guardar el aparato	: -20°C a 50°C
Peso	: 760 gr (sin tapa de lentes, almohadilla, descanso para el pulgar)
Dimensiones	: 162 x 116 x 121 mm (incluyendo el visor)

Tranformador de CA SBC5423

Alimentación	: CA 110 — 240 V~, 50/60 Hz
Consumo	: 22 W
Salida	: CC 8.5 V === 1,3 A (carga) CC 6 V === 1,8 A (Camcorder)
Sistema de carga	: Corriente constante, detección de crestas, controlado por temporizador
Dimensiones	: 145 x 69 x 42 mm
Peso	: 380 gr aproximadamente

Convertidor de RF 22AV5158 (facultativo)

Canal de salida	: Canal UHF 32 — 40 (ajustable)
Selección inicial de canal	: UHF 36
Alimentación	: CC 8 V === 20 mA (de la Camcorder)
Dimensiones	: 52 x 24 x 80 mm, exceptuando el cable
Longitud del cable	: 2,5 m
Peso	: 160 gr aproximadamente

Adaptador de casetes 22AV5146 (facultativo)

Tipo	: Adaptador de casetes VHS
Dimensiones	: 188 x 104 x 25 mm
Peso	: 240 gr
Accesorio	: 1 pila tamaño "R6"

Diseño y especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

- Ⓞ IDENTITY CARD This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance
- Ⓞ GERÄTE-KENNKARTE Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät
- Ⓞ CARTE D'IDENTIFICATION Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur) cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil
- Ⓞ IDENTIFICATIEKAART Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat
- Ⓞ CARTE D'IDENTIFICAZIONE Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio
- Ⓞ TARJETA DE IDENTIFICACIÓN La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario.
- Ⓞ CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho
- Ⓞ ID KORT Dette kort, udfyldt af Deres forhandler, er tilstrækkelig garantidokumentation for dette apparat
- Ⓞ IDENTIFIKASJOKORT Dette kort, sammen med garantibetingelsene (som De får av forhandleren) utgjør garantibeviset for dette apparat
- Ⓞ IDENTIFIERINGSKORT Detta kort tillsammans med garantivillkoren, som Du får av radiohandlaren, utgör ett fullständigt garantibevis för denna produkt
- Ⓞ TUNNISTUSKORTTI Tämän laitteen taakautodistus muodostuu tasta kortista ja takuehdoista (jälleenmyyjä antaa mukaan)
- Ⓞ ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΘΗΤΑΣ Η καρτέλλα αυτή μαζί με τους όρους εγγυήσεως (που θα προμηθευθείτε από το κατάστημα που αγοράσατε την συσκευή), αποτελούν το πλήρες πιστοποιητικό εγγυήσεως της συσκευής σας.

PHILIPS

